

El *Mi'yār* de al-Wanšarīsī (m. 914/1508).

I: Fuentes, manuscritos, ediciones, traducciones.

Francisco VIDAL CASTRO

Introducción.

El presente trabajo, compuesto de dos partes¹, es fruto de un proyecto de investigación iniciado en 1987 y encaminado a estudiar los aspectos de economía y sociedad andalusíes y norteafricanas que las fetuas del *Mi'yār* de al-Wanšarīsī contienen. El planteamiento inicial partía de dos presupuestos. El primero es la unidad y homogeneidad del occidente musulmán medieval, uno de cuyos elementos unificadores fue, precisamente, el mālikismo. Y en este campo y desde esta concepción es como surge y se fragua el *Mi'yār* de al-Wanšarīsī, pues en el mismo título ya se plantea esa unidad: es una recopilación de fetuas de Ifrīqiya, al-Andalus y el Magreb. En su contenido se refleja una similitud y proximidad que, además de geográfica, fue social, económica y jurídica. El segundo

1. La segunda parte aparecerá publicada en el próximo número de esta misma revista y estará dedicada al contenido de la obra: objetivo, temática, estructura, metodología de explotación, núcleos temáticos de cada volumen, influencia posterior y valoración. Ambas partes han sido extraídas de mi tesis doctoral, titulada: *Economía y sociedad en al-Andalus y el Magreb a través de una fuente jurídica: el Mi'yār de al-Wanšarīsī (m. 914/1508). Estudio especial del agua*, pp. 182-261, dirigida por el prof. Emilio Molina López y defendida el 4-6-1992 en la Universidad de Granada. Para aligerar el aparato crítico, se ha recurrido a numerosas abreviaturas y siglas y las citas bibliográficas también se han abreviado y se han reducido al apellido o apellidos del autor y la primera o primeras palabras del título, que el lector podrá completar en la relación detallada de bibliografía y siglas y abreviaturas presentada al final del artículo. Siempre se remite a la edición del *Mi'yār* de Rabat-Beirut, 1981, salvo que se indique que se remite a la litografiada de Fez.

presupuesto es la importancia, utilidad e interés de las obras jurídicas en general y de las fetuas en particular, de valor único (ninguna otra fuente puede aportar un tipo de datos tan concreto, real y vivo) y de primer orden. Hace ya varias décadas que se empezó a descubrir esta riqueza y son cada vez más los investigadores que las utilizan y resaltan su importancia².

Así, la voluminosa obra de al-Wanšārī puede proporcionar un enorme rendimiento para el estudio de la economía y la sociedad, además de otros aspectos, del occidente musulmán en general y de la España musulmana en particular.

Para su explotación, hay que superar varias dificultades: la dimensión misma de la obra, el orden, o relativo desorden, que sigue la obra (con una división similar, aproximadamente, a la de los capítulos en un tratado de *fiqh*), la carencia de unos índices completos y fiables, la falta de un índice temático exhaustivo y metódico así como de una clasificación lógica, científica y detallada de las materias que se incluyen en la obra y de los temas sobre los que se pueden encontrar informaciones útiles.

Por ello, se hacía necesario un análisis temático de la obra completa, un estudio sistemático del contenido que determinara con precisión y exactitud los temas, datos, informaciones, referencias de todo tipo y de gran interés y utilidad para la historia de al-Andalus y del Occidente musulmán en general que la recopilación encierra, como ya E. Amar, Lévi-Provençal, H. R. Idris o F. de la Granja, entre otros, indicaran en sus trabajos, pioneros en la explotación del *Mi'yār*.

Esta labor de análisis global lo anunció en varios de sus artículos H. R. Idris y ya en 1973 señalaba que había acabado el examen sistemático de la obra, cuyos resultados serían la base de un libro en preparación³, que llegó a realizar pero no pudo editar porque la muerte se lo impidió, pues falleció en 1978⁴, año en el que publicó el último artículo de una serie sobre el matrimonio. En dicho artículo ya señalaba que era un extracto de su libro inédito con el título indicado y dedicado

2. V., por ejemplo, BENCHERIFA. "Min ašdā'...", 225-6 y la bibliografía al respecto citada en VIDAL CASTRO. "Sobre la compraventa...", 417-8, nota 3; VIDAL CASTRO. *Economía...*, 4, nota 1.

3. Dicho libro se titulaba *La vie de l'Occident musulman médiéval*. V. IDRIS. "Les tributaires...", 172; IDRIS. "Contribution...", 75; IDRIS. "Le mariage...", *ROMM*, 25, fasc. 1 (1978) 119.

4. V. la nota necrológica de SOURDEL. "Hady...", 157, donde se destaca su utilización del *Mi'yār* y se indica que "trabajó con ardor durante todo el final de su vida en el análisis de las *fatwas* de al-Wanšārī, redactando un manuscrito de 800 páginas, del que solo algunas partes fueron publicadas".

a la explotación de las fetuas del *Mi'yār*. Extrañamente, en los años siguientes no apareció el libro, como cabría esperar, pues estaba ya terminado. Ninguno de sus colegas o discípulos, a algunos de los cuales Idris inició en el uso del *Mi'yār* y les condujo a su utilización, se tomó el trabajo (mínimo para tan valioso fruto: cabría preguntarse por qué no se hizo) de dar a la prensa un libro del que ya había anticipado numerosas muestras y cuyo método (resumir la fetua, principalmente el texto de la pregunta, clasificándola temporal y geográficamente por medio de la identificación del muftí) le sirvió a lo largo de una docena de artículos y su libro sobre los ziríes.

En 1988, después de diez años de su muerte, parecía lógico pensar que no se publicaría ya este trabajo, por lo que pareció oportuno, siguiendo la sugerencia del que fue director de mi tesis doctoral, el Dr. Emilio Molina, recuperar esta iniciativa científica sobre la obra de al-Wanšarīsī. Para ello, se elaboró un proyecto, uno de cuyos principales objetivos era realizar un resumen-traducción de los doce volúmenes y un inventario analítico, sistemático y global del texto para la búsqueda y estudio de los aspectos de economía y sociedad de al-Andalus y el Magreb. En plena realización de este trabajo, en el primer semestre de 1990, tuvimos noticia de que Vincent Lagardère, discípulo de H. R. Idris', tenía un libro redactado, consistente, aproximadamente, en el estudio global de la obra y que pensaba enviarlo a imprenta de forma inmediata, aunque todavía hoy, en mayo de 1993, no ha salido a la luz. Ante esto, truncado el proyecto inicial, se abandonó el planteamiento exhaustivo y total y se redujo la parte de análisis temático y resumen-traducción de los doce volúmenes a una presentación esquemática del contenido por núcleos de temas y materias. Se centró el trabajo, entonces, en el análisis y estudio de un aspecto o tema concreto que participara a la vez en la economía y en la sociedad del occidente musulmán medieval. Dicho campo temático fue el agua. Lo que hoy se presenta aquí es el estudio previo general sobre el *Mi'yār* que se realizó inicialmente, antes de abordar la investigación posterior.

En cuanto al autor, Aḥmad al-Wanšarīsī (834-914/1430-1508), es una de las más destacadas figuras intelectuales de su época en el occidente musulmán y, sin duda, de los principales mālikíes, si no el principal, tal y como señalan algunos de sus biógrafos. Originario del macizo montañoso de Ouarsenis, forma francesa actual procedente de Wārsanīs, pronunciación dialectal de Wanšarīs⁶, se trasladó

5. Según me comunicó el propio V. Lagardère en conversación particular el 28-9-1991, Idris había sido su director de tesis y quien le había iniciado en la utilización del *Mi'yār*.

6. V. AL-ŶĪLĀLĪ. "Al-šahīd...", 39.

a Tremecén, donde recibió su formación y pasó la primera mitad de su vida, hasta los cuarenta años, momento en el que un conflicto con el sultán lo obligó a emigrar a Fez. Allí se dedicó a la enseñanza, composición de obras, además de ejercer como muftí. También en Fez fue donde nació su hijo, 'Abd al-Wāhid, eminente jurista y destacado ulema cuya figura tuvo una gran influencia política y social⁷. Murió y fue enterrado en Fez, donde todavía se conserva su tumba y la pequeña y modesta casa de los habices que habitó⁸.

Su producción, de carácter jurídico, principalmente, es bastante amplia y llega a la treintena de obras, muchas de ellas actualmente editadas, algunas litografiadas, pero todavía quedan una decena por editar, aparte de las que se han perdido⁹. De todas ellas, la más importante es, sin duda, el *Mi'yār*, la enorme recopilación de fetuas de andalusíes y norteafricanas que todos sus biógrafos citan y que fue la que le dio una gran fama, hasta el punto de ser conocido y citado en muchas ocasiones como "el autor del *Mi'yār*", sin mencionar su nombre.

El uso y explotación de la obra fueron incitados por E. Amar, que con su traducción extracto o resumen de los diez primeros volúmenes¹⁰ se convirtió en el gran divulgador de la recopilación de al-Wanšarīsī y por medio de su trabajo lo han utilizado muchos investigadores posteriores¹¹. También ha sido muy

7. Sobre éste, que es el único hijo que mencionan las fuentes, v. VIDAL CASTRO. "Abd al-Wāhid...". Añádase a la bibliografía allí citada: AL-ḤAFNĀWĪ. *Ta'rīf al-jalāf...*, II, 258-9; AL-ŶĪLĀLĪ. "Al-šahīd...", espec. 41-4; Zirīklī⁶, IV, 174; AL-WANŠARĪSĪ. 'Uddat..., 25-6.

8. V. sobre su biografía: VIDAL CASTRO. "Aḥmad...". Añádase a la bibliografía allí citada: AL-'ĀFIYA. "Al-hiṡra..."; AL-BŪ'ABDALLĪ. "Al-ṡawānib..."; ṬĀLIBĪ. "Al-Wanšarīsī"; AL-ŶĪLĀLĪ. "Al-šahīd..."; AL-WANŠARĪSĪ. 'Uddat..., 22-40 (el editor ya había adelantado un artículo sobre el autor y esta obra: v. ABŪ FĀRIS. "Al-imām..."). Sobre la época en la que se desarrolló su vida así como la historia de Wanšarīs, v. VIDAL CASTRO. *Economía...*, 48-60; AL-ŶĪLĀLĪ. "Al-Wanšarīs...", 29-32 (Wanšarīs en época romana); AL-WANŠARĪSĪ. 'Uddat..., 13-21.

9. Sobre todas ellas, a excepción del *Mi'yār*, que se estudiará aquí, v. VIDAL CASTRO. "Las obras...". Añádase a la bibliografía allí citada: AL-WANŠARĪSĪ. 'Uddat..., 41-59.

10. V. AMAR. "La pierre...". A pesar del subtítulo que Amar le da a su obra en el primer volumen indicando que también analiza (fetuas "...traduites ou analysées"), su análisis tan sólo se limita a ocasionales, aunque útiles, comentarios a pie de página, a menos que se entienda por "analysées" resumidas o extractadas. Los textos que resume o traduce son una mínima parte, no más del 10%, del total.

11. Sin embargo y sin negar su gran utilidad, como dice F. de la Granja ("Una polémica...", 48): "paradójicamente, ha constituido el principal obstáculo para que nadie se lance a la aventura de una nueva exploración total, pareciendo suficientes los resultados obtenidos por el pionero". Para H. R. Idris, en una dura crítica, este trabajo no aporta casi nada al historiador puesto que Amar se ha limitado a un planteamiento de *fiqh*, además de seleccionar fetuas poco interesantes y dejar otras que sí lo son (V. IDRIS. "Le mariage...", *SI*, 32 (1970) 157, donde dice: "En effet cet auteur a beau s'en être défendu, il a été obnubilé par le *fiqh* et si son souhait de "contribuer à faire mieux connaître le Monde Musulman" a pu être quelque peu exaucé, du moins ne s'est-il guère mis à la portée des

importante el uso que ha hecho H. R. Idris, que, en diversos trabajos, utilizó numerosas fetuas de todos los volúmenes, si bien los números V, XI y XII los empleó escasamente¹².

Sigue faltando, pues, como ya se ha dicho más arriba, un trabajo de explotación y análisis temáticos desde una perspectiva metodológica más amplia y global que, a costa de dejar de lado, inicialmente, estudios parciales y monográficos profundos, no se limite a un solo aspecto y abarque todos los temas del contenido para, así, establecer un inventario detallado de todas las riquezas de la obra.

1.- Título.

El nombre de *Mi'yār*, aunque no demasiado frecuente, no es excepcional y existen, varias docenas de obras cuyo título comienza con dicha palabra¹³.

Al igual que con el nombre del autor, con el título de su obra se ha producido cierto desacuerdo y confusión por las numerosas variantes y errores de que ha sido objeto.

El título que el propio autor indica en su prefacio de la obra es: *al-Mi'yār al-mu'rib wa-l-yāmi' al-mugrib 'an fatāwā 'ulamā' Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Magrib*, y así aparece en la edición litografiada de Fez y la moderna de 1981 de Rabat-Beirut¹⁴. A partir de esta forma, que se puede considerar la básica y

historiens et les a laissés sur leur faim. En outre une bonne partie des fatwās qu'il a analysées sont peu intéressantes tandis que beaucoup d'autres ont été omises qui ne méritaient pas de l'être". Con todo, sigue siendo el principal trabajo sobre la obra y el primero y de obligada consulta en el acercamiento a ésta.

12. Además de estos dos, los principales, muchos otros investigadores, occidentales y árabes han recurrido a textos del *Mi'yār*. Los trabajos, de muy diversa temática, han aparecido, en su mayoría, en la década de los años setenta y ochenta, aumentando progresivamente hasta hoy día, que existen varios importantes estudios en elaboración. Sobre todos estos trabajos, v. VIDAL CASTRO. *Aproximación...*, cap. I, 11-134; VIDAL CASTRO. *Economía...*, 12-47, 714-18, 724-33. En conjunto, los volúmenes más utilizados de esta obra han sido los número I, II y III, dedicados, principalmente, a prácticas rituales y matrimonio, y los números VIII y IX, que contienen cuestiones relacionadas con la propiedad y actividades comerciales y profesionales. Ha predominado, en la explotación de la obra realizada hasta ahora, la recogida de la información social que las fetuas pueden aportar y, en menor grado, la búsqueda de datos económicos.

13. V. BAGDĀDĪ. *Idāh...*, II, 516-7, donde se recogen 23 obras, mientras que GAL, S III, 987, señala 15. Por su parte, IBN SŪDA. *Datīl...*, II, 481, n° 2272, señala una obra que se titula *al-Mi'yār al-mu'rib*.

14. También lo señalan así *Nafh*, VII, 406 (suprime 'ulamā'); Ed. litografiada; BEL. *Barnāmaḡ...*, 91; Sa'd All., 120; Būṭāhīr, 73; Ed. 1981 'ABD AL-RAZZĀQ. *Al-Matbū'āt...*, 90, n° 366.

original dada por el autor, se han desarrollado numerosas variantes y abreviaciones. Las principales variantes son dos: A) en lugar de *al-M. al-mu'rib wa-l-šāmi' al-mugrib* aparece *al-M. al-mugrib wa-l-šāmi' al-mu'rib*¹⁵; B) en lugar de '*ulamā*' aparece *ahl*¹⁶.

Además, a veces se encuentran las dos variantes en el mismo título y diversas formas abreviadas con o sin variantes¹⁷.

15. V. Ibn 'Askar, 47; Qarāfi, 65; *Nayl*, 88; *Salwa*, II, 154; Sarkīs, 1924; *FIHRIS al-Jizāna al-Taymūriyya*, III, 318; MU'NIS. "Asnà...", 130; GURĀB. "Kutub...", 75; *GAL*, II, 320; Amar, I, p. V; Bruno, 121; GRANJA. "Una polémica...", 47; IDRIS. "Le mariage..." *SI*, 32 (1970) 157, nota 1; JUSTEL. "Nuevo fondo...", 139. La similitud ortográfica de esta forma con la anterior, considerada como la correcta, de la que sólo se diferencia en la colocación de un punto, y el hecho de que el significado de ambas sea perfectamente aceptable ha propiciado la existencia, ya desde antiguo y en algunas fuentes, de dicha variante, que, por otra parte, en muchos casos puede ser resultado de la lectura personal del copista del manuscrito. En este sentido, es muy ilustrativa la opinión de Amar al respecto: "Nuestra obra lleva: *al-Mi'yār al-mu'rib*, pero preferimos leer con Brockelmann (*Geschichte der Arabischen Literatur*, t. II, 248): *al-Mi'yār al-mugrib*, a causa de la partícula '*an* que se construye más naturalmente, en el segundo miembro de la frase, con "al-mou'rib" *almu'rib*" (v. Amar, I, IV, nota 1). Sin embargo, aunque lingüísticamente es aceptable este argumento, se le puede objetar que es, precisamente, en los títulos de obras medievales donde menos se puede aplicar la lógica de uso habitual y normal de una forma gramatical o sintáctica. Antes bien, en muchas ocasiones el autor pretende escoger un giro especial, una forma rebuscada y literaria. Por lo tanto, es un argumento de doble filo que puede utilizarse a favor de ambas formas. Como quiera que sea, el autor es el que, en estos casos, tiene siempre la última palabra, y ésta la ha pronunciado en su prefacio (I, 1) a favor de la forma menos "natural", aunque en algunos manuscritos aparezca la variante.

16. V. Man'yūr, 51-2; *Fihris al-fahāris*, II, 1123; MU'NIS. "Asnà...", 130; *FIHRIS al-majmū'atū...*, 218, n° 3395 (D 2127); GURĀB. "Kutub...", 75; FĀSĪ. *Fihris...*, IV, 225, n° 1521; HA'YŪ'Ī. *Alf sana...*, 5; Manūnī, 128, n° 277; QAYTŪNĪ. *Mu'šam...*, 368; BENCHENEB. *Essai...*, 24, n° 109; Amar, I, p. V; GRANJA. "Una polémica...", 47; IDRIS. "Le mariage..." *SI*, 32 (1970) 157, nota 1.

17. He aquí parte de la casuística: *al-M. al-mu'rib fī fatāwā ahl Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Magrib* (*Fihris al-fahāris*, II, 1123); *al-M. al-mu'rib 'an fatāwā 'ulamā'...* (Ibn Maryam, 54; Yūlā'ī, II, 326; Kaḥḥāla, II, 205); *al-M. al-mugrib 'an fatāwā 'ulamā'...* (Ibn 'Askar, 47 (añade a '*ulamā*': *ahl*); *Nayl*, 88; *Salwa*, II, 154; *FIHRIS al-Jizāna al-Taymūriyya*, III, 318; MU'NIS. "Asnà...", 130 (en lugar de '*ulamā*' escribe *ahl*); GURĀB. "Kutub...", 75 (*id.*); *GAL*, II, 320; Bruno, 121; GRANJA. "Una polémica...", 47 (en lugar de '*ulamā*' escribe *ahl*); *al-M. al-mu'rib 'an fatāwā Ifrīqiya wa-l-Magrib* (*Šadwa*, 156; *Durra*, I, 92; Ziriklī, I, 256); *al-M. al-mugrib wa-l-šāmi' al-mugrib* (Sarkīs, 1924); *al-M. al-mugrib wa-l-mujtār al-mugrib* (ms. 4883 (474) de la Biblioteca Nacional de Madrid: v. GUILLEN. *Caudlogo...*, 201, n° 474-5).

2.- Fecha y lugar de composición.

Sobre la fecha de inicio de composición de la obra no se tiene dato alguno y es muy difícil precisar cuándo comenzó al-Wanšarīsī la redacción. Cabe suponer, no obstante, que debió de realizarla en Fez, tras su huida de Tremecén en 874/1469 y una vez instalado en su nueva patria.

Por el contrario, sobre la fecha de terminación existen varios datos. El propio al-Wanšarīsī señala en el epílogo de la obra (XII, 395) que terminó de componerla el domingo 28 de šawwāl de 901/domingo 10 de julio de 1496. Sin embargo, un manuscrito de Fez señala, en el mismo epílogo, otra fecha¹⁸: lunes 22 de raġab de 906/jueves 11 de febrero de 1501. Junto a esto, el mismo contenido de la obra aporta más luz pues incluye un dato muy significativo. Se trata de la inclusión de una epístola compuesta por al-Wanšarīsī en el año 911/junio de 1505-mayo de 1506 (v. *Mi'yār*, I, 252), es decir, unos dos años antes de morir octogenario en junio de 1508. Esto confirma la suposición lógica de que esta inmensa y ambiciosa obra de madurez se estuvo perfeccionando y completando hasta la muerte del autor. Así, la fecha de 901/1496 pudo ser de una primera redacción, a la que se fueron añadiendo textos, corrigiendo y ampliando mientras al-Wanšarīsī tuvo capacidad para ello. A partir de este dato, algunos autores proponen la fecha de 890/1494-5 como el año hacia el que comenzó a gestarse el libro, tras calcular un periodo de creación de un cuarto de siglo¹⁹.

3.- Fuentes.

3.1.- Introducción.

En una obra de recopilación la cuestión de las fuentes es de suma importancia, pues la mayor parte del valor e interés que tenga le vendrá dado por ellas.

Así, en el *Mi'yār* hay que distinguir, en primer lugar, tres tipos o niveles de fuentes:

18. Manuscrito n° 480 de BQF: v. FĀSĪ. *Fihris...*, I, 451.

19. Esta es la opinión de Mu. Ḥaġġī (v. *Mi'yār*, intr., 8), que, sin embargo, no apoya en ningún texto y es una suposición. No veo razón alguna por la que al-Wanšarīsī no hubiese podido empezar antes o después. V. también Būṭāhīr, 76-7; MU'NIS. "Asnà...", 130; Sa'd All., 121; TOUATI. "En relisant...", 86.

1.- Directas o primarias, son aquellas obras de las que al-Wanšarīsī extrae y copia las fetuas directamente, traslada y reproduce los textos que van conformando su recopilación. El ejemplo más claro son las *Nawāzil* de al-Māzūnī y las de al-Burzulī, cuyo título al-Wanšarīsī no suele citar cuando las utiliza, sino que se limita a extraer el texto de la pregunta y respuesta de la fetua que le interesa.

2.- Indirectas o secundarias, son las que aparecen citadas, mencionadas o cuyos fragmentos son incluidos por los distintos muftíes dentro de sus respuestas y que, por consiguiente, al-Wanšarīsī las acarrea al trasladar íntegramente esas fetuas. Así, puede darse el caso de que al-Wanšarīsī nos haya conservado textos de una obra que él mismo no tuvo en sus manos. Un ejemplo sería la *Mawwāziyya*, que aparece, en la mayoría de ocasiones, citada por los muftíes y alfaquíes recogidos por al-Wanšarīsī pero no por él mismo, salvo en contadas ocasiones.

3.- Un tercer tipo, en cierto modo intermedio entre los dos anteriores pero más próximo al primero, lo forman las obras que al-Wanšarīsī, como erudito y sabio alfaquí, conoce en profundidad y menciona incidentalmente y de las que, a veces, cita algún fragmento en su argumentación jurídico-religiosa y en la fundamentación de sus ideas y afirmaciones para apoyar su razonamiento dentro de sus comentarios y de sus propias fetuas y opiniones. En este tipo hay que señalar desde las obras clásicas del *fiqh*, como el *Muwaṭṭa'* y la *Mudawwana*, hasta las obras menores de los alfaquíes posteriores.

Por supuesto, esta clasificación es orientativa y desde un punto de vista general, ya que algunas obras pueden no encajar perfectamente en esta división o pertenecer a varios tipos a la vez. Por otra parte, en ocasiones es difícil saber si el fragmento de una obra citado en el *Mi'yār* a continuación de la respuesta de un muftí, lo transcribe el muftí en cuestión para confirmar, completar o confrontar su opinión con la de otros autores y obras o es al-Wanšarīsī el que lo hace con el mismo fin. El hecho de que el autor utilice frecuentemente la expresión *qultu* ("dije") para introducir sus comentarios y añadidos no implica que siempre lo haga y, además, muchas de las fetuas que van seguidas de estos fragmentos de otras obras o autores no parecen necesitar esos apéndices y parecen completas por sí solas. La cuestión sólo puede resolverse con total seguridad si se recurre al manuscrito original en el que aparece la fetua y del que al-Wanšarīsī la copió.

Además del estudio de la obra y de las fuentes biográficas de al-Wanšarīsī y otras, se ha utilizado, básicamente, el volumen XIII de los índices para contabilizar y localizar las referencias a autores y obras. Ello supone ciertas limitaciones impuestas por lo defectuoso e incompleto de éstos, que suman a las

numerosas erratas, la falta de sistemática en la clasificación y distribución de las entradas y lagunas y olvidos más o menos relevantes, por lo que fácilmente pueden inducir a error.

La cuestión de las fuentes ya fue tratada por sus principales biógrafos, también alfaquíes como él y conocedores de las obras de *fiqh*, y, así, indican que utilizó las *Nawāzil* de al-Māzūnī y las de al-Burzulī para recopilar las fetuas norteafricanas (v. *Nayl*, 87-8, 359) y que con respecto a las fetuas de Fez y al-Andalus se sirvió de la rica biblioteca perteneciente a la familia de su discípulo al-Gardīs²⁰.

Dada la gran cantidad de obras que se citan y aparecen en la obra y las que, sin citarse, han servido de fuentes, no es posible aquí recogerlas y estudiarlas todas, por lo que se ha optado por efectuar una selección y señalar las más influyentes y representativas, teniendo en cuenta, además, que fueran de diversa índole y filiación geográfica. Por el especial interés que comportan, se ha prestado especial atención a las obras andalusíes. Quedan fuera, además de las *ummahāt*, como *Muwattaʿ* o *Mudawwana*, obras o autores que, sin haber compuesto una obra con influencia en el *Mi'yār*, gran número de sus fetuas han sido recogidas por al-Wanšarīsī, como los andalusíes Ibn Lubāba, Ibn Zarb, Ibn Sirāy, al-Ḥaffār, los tunecinos Ibn 'Arafa, al-Māzarī, al-Suyūrī, al-Tūnisī, los magrebíes Abū l-Ḥasan al-Ṣagīr, al-'Abdūsī, al-Qabbāb, al-Qawrī, al-Miknāsī, Ibn 'Uqāb, los 'Uqbānī, etc.

3.2. - Magrebíes.

- *Yāmi' al-masā'il mim mā nazala min al-qaḍāya bi-l-muftīn wa-l-ḥukkām*, de al-Burzulī.

Abū l-Qāsim b. Aḥmad b. Mu. al-Balawī al-Qayrawānī, conocido por al-Burzulī²¹ (m. 841/1438), de la tribu de los Banū Birzāla, nació en Qairawán, hacia 740/1339-40 y murió en Túnez en 841/1438, aunque también se han señalado las fechas de 842, 843 y 844. Algunos de sus maestros fueron Ibn

20. V. Manṣūr, 51-2; *Nayl*, 87; *Salwa*, II, 154; Ytālī, II, 326-7; *Mi'yār*, intr., 5-6; BARGES. *Complément...*, 421-2; Idjāza, 291; Bruno, 121; HAJJI. *L'activité...*, 222; Benchekroun, 298.

21. V. sobre el autor y su obra *Wafayāt*, 142; *Nayl*, 225-6; Ibn Maryam, 150-1; *Durra*, III, 282, n° 1352; *Laqat*, 249; Majlūf, 245, n° 879; S. GURĀB. "Kutub...", especialmente 74 y 77-102 (estudio de aspectos sociológicos a través de de su obra); Manūnī, 114, n° 236; Idjāza, 456-7, n° 261; *GAL*, II, 319, n° 8, S II, 347-8, n° 8; Santillana, II, 644; BRUNSCHVIG. *La Berbérie...*, II, 294, nota 4; IDRIS. "Al-Burzulī"; IDRIS. "Commerce..." (resumen de 42 fetuas incluidas en la recopilación); GARCIA-ARENAL. "Algunos manuscritos...", 10-1, n° 4.

Marzūq al-Jaḥīb, Ibn 'Arafa²² (716-803/1316-1401), con el que estudió durante unos 40 años, tras lo que le concedió licencia general de enseñanza. Entre sus discípulos están Ibn Marzūq al-Ḥafid, al que concedió licencia general de enseñanza, Mu. al-Raṣṣā²³ (m. 894/1488-9), Ibn Nāyī²⁴ (m. 839/1435), al-Būsa'īdī²⁵ (m. post. 826/1422-3), etc. Realizó la peregrinación a La Meca en 806/1403-4 y a su paso por El Cairo concedió *iyāza* a varios personajes. Fue alfaquí, muftí y predicador e imán en la aljama de Túnez. Murió a los 103 años en Túnez.

Su obra es también conocida, más frecuentemente, como *Nawāzil al-Burzulī*. En ella recoge gran cantidad de fetuas de los juristas tunecinos de su época y también de siglos anteriores.

Fue una de las dos principales fuentes, junto las *Nawāzil al-Māzūnī*, de al-Wanṣarīsī, y así lo señala ya *Nayl*²⁶, que lo considera como algo manifiesto. En *Mi'yār* aparece en escasas ocasiones el título de la obra (según los índices, una sola vez: XIII, 471) y el nombre del autor tampoco es muy mencionado: 33 referencias incluyen los índices (XIII, 383), pero esto no es extraño si se tiene en cuenta que al-Wanṣarīsī no utiliza la obra para recoger la opinión o las fetuas del propio autor, sino para recoger las de otros autores, que transcribe directamente y sin citar su fuente, lo cual sería, por otra parte, enormemente engorroso dada la gran cantidad de fetuas copiadas de esta obra²⁷.

Utiliza como una de sus fuentes, a su vez, la obra del andalusí y cadí malagueño, Abū l-Muṭarrif al-Ša'bī, que será comentada más abajo.

22. V. *Dibāy*, 337-40; IBN AL-QUNFUD. *Šaraf...*, 88; *Wafayāt*, 134; *Nayl*, 274-9; Ibn Maryam, 218-30 tr.; *Laqaṭ*, 231; *Mumtā'*, 61, nota 247; *Majlūf*, 227, n° 817; Santillana, II, 647; *GAL*, S II, 347, n° 6; Bruno, 143-4; BRUNSCHVIG. *La Berbérie...*, II, 293-4, *passim*; IDRIS. "Ibn 'Arafa".

23. Nacido en Tremecén, fue cadí de Túnez; v. *Wafayāt*, 152; *Nayl*, 323-4; *Durra*, II, 140, n° 602; *Laqaṭ*, 270; *Fihris al-fahāris*, 430-1, n° 216; *Majlūf*, 259-60, n° 952; Manūnī, 122, n° 260.

24. V. *Nayl*, 223; *Durra*, III, 282, n° 1351; *Laqaṭ*, 247; *Majlūf*, 244-5, n° 878; Santillana, II, 649; BRUNSCHVIG. *La Berbérie...*, II, 382-3, nota 4; "Ibn Nādī" (anónimo).

25. Al igual que *Majlūf*, no lo he localizado en ninguna fuente y los únicos datos conocidos son que era de Bugía y que en 826/1422-3 terminó un resumen de la recopilación de *Nawāzil* de su maestro. V. biog. en *Majlūf*, 245, n° 880.

26. V. 87-8, 359; *Yūnālī*, II, 327; GURĀB. "Kutub...", 75; *Mi'yār*, intr. 6; BARGES. *Complément...*, 422; IDRIS. "Al-Burzulī"; BERQUE. "En lisant...", 31; GARCIA-ARENAL. "Algunos manuscritos..." 11.

27. A título de ejemplo, pueden verse las 42 fetuas de la obra sobre comercio marítimo que Idris utilizó en su artículo "Commerce..." y de las que al-Wanṣarīsī recogió la mayoría (36) en su *Mi'yār* en: III, 327, VI, 317, VIII, 181-2, 200-8, 297-300, 302, 305-10, 312.

Son muy numerosos los manuscritos existentes en bibliotecas norteafricanas y europeas, pero es en Túnez, parece ser, en donde existe mayor número y está más completa la obra²⁸.

- *Al-Durar al-maknūnā fī nawāzil Māzūna*.

Su autor, Abū Zakariyyā' Yahyā b. Mūsā b. 'Īsā al-Magīlī²⁹ (m. 883/1478), tuvo por maestros a Ibn Marzūq al-Ḥafīd, Qāsim al-'Uqbānī, Ibn Zāgū, etc. Fue cadí de Māzūna, en la costa entre Orán y Argel. Según al-Wanšarīsī³⁰, el autor fue invitado, hacia 1470-1, por al-Mutawakkil, rey de Tremecén (1462-73), a instalarse en su palacio y lo nombró consejero. Pocos años después murió en dicha ciudad.

La obra, también conocida como *Nawāzil al-Māzūnī*, en dos tomos, recoge las fetuas de los alfaquíes de su época en el ámbito del Magreb central, es decir, de la zona de Túnez, Bugía, Argel, Tremecén, etc. Así, aparecen muftíes como Ibn al-'Abbās y los 'Uqbānī, pero también, como no podía ser de otra manera, están las grandes autoridades jurídicas, como Averroes *el Abuelo* e Ibn 'Arafa. Es una de las principales fuentes del *Mi'yār*, sobre todo para lo referente a las Fetuas de Tremecén e Ifriqiya, como lo indica expresamente *Nayl*³¹. Curiosamente, al-Wanšarīsī no cita casi nunca al autor o su obra, debido, probablemente, a que no se trata de citar la opinión del autor o sus fetuas, puesto que éste es, sobre todo, un compilador y al-Wanšarīsī busca en su obra los textos para trasladarlos, a su vez, a su propia recopilación.

28. Algunos de estos manuscritos están en la Biblioteca de la Facultad Zaytūniyya de Túnez, números 76 y 77; Biblioteca Nacional de Túnez, números 4851, 12792, 12793, 12794, 5429, 5230, 5431, 18577, 18211, 17727, 6349, 12796, (*apud* AL-ŠĀṬIBĪ. *Fatāwā*, 84, nota 73). Para otros manuscritos localizados en el Museo Británico, Argel, Rabat. Tánger, el Escorial, v. *GAL*, II, 319, n° 8, S II, 347-8, n° 8; GARCIA-ARENAL. "Algunos manuscritos..." 10-1, n° 1 y 2.

29. V. su biografía en: *Wafayāt*, 150; *Nayl*, 359; *Durra*, III, 336, n° 1458; *Laqat*, 267; AL-ḤAFNĀWĪ. *Ta'rīf...*, I, 187; *Majlūf*, 265, n° 978; *Yīlālī*, II, 286; *Būṭāhir*, 38; más datos sobre su vida y obra en: Sa'd All. 31-2, 29, 118, 127; GURĀB. "Kutub...", 74-5; *GAL*, II, 319, n° 9, S II, 348, n° 9; Santillana, II, 643; BERQUE. "En lisant..."; BERQUE. "Les Hilaliens..."; BERQUE. "Retour..."; Benchekroun, 421, n° 11 y nota 3; TOUATI. "En relisant...". Algunas fetuas de esta obra han sido traducidas, extractadas y explotadas por Berque, principalmente en sus dos artículos "En lisant..." y "Les Hilaliens...", y por Touati ("En relisant..."). Para la localización y descripción geográfica de Māzūna, además de la bibliografía citada, especialmente el trabajo de Berque "Retour à Mazouna" y GURĀB. "Kutub...", 74, nota 36, v. BRICE. *An historical...*, 40, C 17.

30. V. AL-BŪ'ABDALLĪ. "Al-ṡawānib...", 27; BERQUE. "Retour à Mazouna", 154.

31. V. 87-8, 359. Así lo indican también *Majlūf*, 265, n° 978; *Yīlālī*, II, 327; GURĀB. "Kutub...", 75; *Mi'yār*, intr. 6; BARGES. *Complément...*, 422; BERQUE. "En lisant...", 31.

Algunos manuscritos de la obra se encuentran en la Biblioteca General de Rabat, números Q 521 y D 883 y en la Biblioteca Nacional de Argel, números 1335-6³².

- *K. al-Nawādir wa-l-ziyādāt 'alā mā ft-l-Mudawwana wa-gayri-hā min al-ummahāt*, de Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī³³.

Su autor, Abū Mu. 'Abd All. b. Abī Zayd 'Abd al-Raḥmān (310-86/922-96), fue una de las más destacadas figuras de la escuela y principal difusor del mālikismo en su época. Su prestigio se extendió, y se mantiene todavía, por todo el mundo musulmán. Dedicado a la enseñanza, emisión de fetuas y composición de diversas obras, a los 17 años compuso la que le haría más famoso y por la que es más conocido: su célebre *Risāla*, numerosas veces editada y traducida y que, aún hoy, se sigue enseñando en los países árabes.

*Al-Nawādir*³⁴ es su obra maestra y fue elaborada como un monumental compendio del *fiqh* mālikī que pretende abarcar todos los aspectos, ideas y opiniones de los maestros de la escuela, además de, como su nombre indica, complementar la *Mudawwana*. Se ha conservado en parte.

En cuanto a su peso e influencia en el *Mi'yār* es significativa la cifra de menciones y citas que aparecen: 129 recogen los índices (XIII, 470), cifra que, con toda seguridad, es inferior a la real, dado lo incompleto de estos³⁵. La

32. V. GURĀB. "Kutub...", 74-5; *Mi'yār*, intr., 6, nota 17; *GAL*, II, 319, n° 9; Bencheikroun, 421, nota 3.

33. V. sobre su vida y obras: AL-QAYRAWĀNĪ. *Al-Risāla*, especialmente p. 7; Majlūf, 96, n° 227; FAHD. "Ibn Abī Zayd..."; Idjāza, 498-500, n° 322; TALBI. "Intérêt..."; IDRIS. "Ibn Abī Zayd..."; *GAS*, I, 278-81, n° 27; IDRIS. "Deux juristes...", 124-72; SPIES. "Klassisches...", 256, n° 41; KENNY. "Mālikī..."; MURANYI. *Materialen...*, 30-49; CASTILLO. "Manuscritos...", 222, n° 7/1; FORNEAS. "Recepción...".

34. V. sobre esta obra: IDRIS. "Deux juristes...", 140-2; TALBI. "Intérêt..."; *GAS*, I, 470; MURANYI. *Materialen...*, 30-49; FORNEAS. "Recepción...", 331-2 (sobre su difusión en al-Andalus); etc.

35. Otra de las "peculiaridades" de los índices que suelen inducir a error se da en este caso. Consiste en el desdoblamiento de las referencias a esta obra de Ibn Abī Zayd en dos encabezamientos distintos pero que se complementan y contienen menciones de la misma obra. En el primer encabezamiento (XIII, 470) se recoge la obra *Nawādir*, indicando entre paréntesis que en la mayoría de las ocasiones se refiere a la escrita por Ibn Abī Zayd; a continuación se dan referencias de los volúmenes I, II y VII. En el segundo encabezamiento se indica expresamente, ahora sí, la obra de Ibn Abī Zayd, y se dan las referencias correspondientes al resto de los volúmenes no recogidos en el encabezamiento anterior: 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11 y 12. Sin embargo, y a pesar del desdoblamiento, las referencias son del mismo tipo, y tanto en las de uno como en las del otro aparece la obra de las dos formas: con y sin indicación expresa de su autor.

mayoría de éstas no atribuyen expresamente la obra a Ibn Abī Zayd, omisión lógica en un libro muy conocido y de gran fama y celebridad, por lo que es más que probable que se refieran a este autor, como, por otra parte, lo confirman el contenido de las referencias, que suelen hablar de autores anteriores y de grandes maestros mālikíes³⁶.

Por otra parte, es importante señalar que la aparición de todas estas citas no implica el uso directo de la obra por parte de al-Wanšarīsī y, por consiguiente, su consideración como fuente del *Mi'yār*. En la mayoría de ocasiones (más de un 80%), son otros autores, muftíes, alfaques, quienes la mencionan dentro de sus fetuas, opiniones o textos, reproducidos por al-Wanšarīsī, que los ha tomado de diversos libros, por lo que en estos casos no se la podría considerar más que como fuente indirecta. Pero hay otras muchas ocasiones en las que sí es el propio al-Wanšarīsī³⁷ el que reproduce fragmentos de las *Nawādir*, las cita o resume un texto contenido en ellas, lo que testimonia un conocimiento y uso directo de la obra y permite considerarla como fuente.

- *Al-Mawwāziyya* de al-Mawwāz³⁸.

Abū 'Abd All. Mu. b. Ibr. b. Ziyād, conocido como Ibn al-Mawwāz (180-269 ó 281/796-883 ó 895), de Alejandría, fue la figura mālikí más destacada en su época y una de las más influyentes en el desarrollo posterior de la escuela. Aprendió con eminentes y famosos maestros, como Ibn al-Māyīšūn³⁹ (m. 212 ó 214/827 ó 829) o Ibn 'Abd al-Ḥakam. Su libro es una de las principales y más antiguas fuentes mālikíes. Su temática son las aplicaciones del derecho (*furū'*) y recoge las opiniones y transmisiones de los principales maestros de la escuela.

36. En las referencias en las que sí se atribuye la obra a Ibn Abī Zayd, éste aparece citado de diversas formas, como Abū Mu. b. Abī Zayd (II, 193), Abū Mu. (II, 102), al-Šayj Abū Mu. (I, 141, 183, 211, II, 106, 242, IX, 74, VIII, 28), al-Šayj (II, 90, IV, 440, VII, 249, 454, X, 140, 174), o de la forma más habitual: su *nisba* o como Ibn Abī Zayd (II, 151, 159, 187, 208, IV, 338, VI, 17, 134, 265, VII, 95, 387, VIII, 22, 32, 157, 290, IX, 73, 174, 490, 492, 509, X, 370).

37. V. I, 81, 85, 92, 98, 99, 129, 185, 245, II, 109, 110, IV, 150, 160, 162, 352, 380, 381, V, 113, VI, 17, VIII, 22, 463, IX, 368, X, 103.

38. V. *Dibāṣ*, 232-3; Majlūf, 68, n° 72; Ziriklī, VI, 183; Kaḥḥāla, VIII, 200; *GAS*, I, 474, n° 17.

39. Abū Marwān 'Abd al-Mālik b. 'Abd al-'Azīz, muftí de Medina que tuvo por maestros al propio Mālik, Ibn Kinānan, al-Mugīra, etc. De entre sus discípulos cabe destacar a Saḥnūn e Ibn Ḥabīb. V. IBN AL-QUNFUD. *Šaraf*, 40; Majlūf, 56, n° 11; *Idāh*, 140, nota 17; Santillana, II, 648; AGUIRRE. *El "Kitāb...*, I, 124, nota 129.

En el *Mi'yār* se incluyen, al menos, 57 menciones de la obra (v. vol. XIII, 469). De ellas, la mayoría se deben a distintos muftíes y ulemas que la citan o usan en sus opiniones y sólo en unas pocas ocasiones⁴⁰ es al-Wanšarīsi quien la utiliza o menciona en sus comentarios o recurre a ella en sus argumentaciones y, por consiguiente, la convierte en fuente de su obra. Junto a éstas, aparecen numerosas citas del autor (al menos 145; v. vol. XIII, 358) sin indicación de obra, de las que muchas de ellas, si no su mayoría, es bastante probable que se refieran al libro mencionado, puesto que es el más importante e influyente de su producción.

3.3.- *Andalusíes.*

- *Fatāwā* de Ibn Rušd *el Abuelo*⁴¹.

Su autor, Abū l-Walīd Aḥmad b. Aḥmad b. Rušd (450-520/1058-1126), era abuelo de Averroes el filósofo, nacido el mismo año en el que su abuelo murió. Autor de importantes obras jurídicas, como el *Bayān wa-l-taḥṣīl*, mencionado anteriormente, se le considera como el más destacado jurista de época almorávide. Ocupó el cargo de cadí supremo de Córdoba por designación de Yūsuf b. Tāšufīn en el año 511/1117-8. Además de la influencia cultural y jurídica que tuvo por medio de sus obras y sus numerosos discípulos, su peso en la política fue considerable gracias a la autoridad moral que sus opiniones tenían.

Su obra de fetuas, también llamada *Masā'il* y *Nawāzil*, es muy amplia y abarca, según la edición realizada⁴², 666 fetuas sobre los más diversos temas y materias relacionados con la vida religiosa, económica, judicial, habices, etc.

En el *Mi'yār* se cita en numerosísimas ocasiones, más de 500, al autor, mientras que su obra es citada, al menos, en 32 ocasiones (v. vol. XIII, 471); pero es evidente que al-Wanšarīsi la utilizó ampliamente y recogió muchas fetuas de Averroes. Tanto es así, que la edición de sus fetuas ha sido realizada a través de varios manuscritos pero también gracias a otras fuentes que confirman y complementan los textos de los manuscritos, entre las que está el *Mi'yār*.

40. V. V, 310, VI, 154, ¿523?, 549, 567, 571, VII, 512, IX, 273, X, 388, XII, 26.

41. V. *Dibāy*, 278-9; IBN AL-QUNFUD. *Šaraf...*, 60; Majlūf, 129, n° 376; Zirikī, VI, 210; Kaḥḥāla, VIII, 228; Idjāza, 469-70, n° 277; *GAL*, S I, 662, n° 4; Santillana, II, 650; Bruno, 137-8; *GAS*, I, 469, n° 3; SPIES. "Klassisches...", 256-7, n° 43; GARCIA-ARENAL. "Algunos...", 21, n° XIV/1, ms. 1132 (Casiri, 1127); LAGARDERE. "La haute...", 148-75, páginas que se reproducen literalmente en LAGARDERE. "Abū l-Walīd...".

42. IBN RUŠD. *Fatāwā*. Ed. Mujtār b. al-Ṭāhir al-Taḥlīlī. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1987.

Además, los textos de las fetuas de Averroes que al-Wanšarīsī recoge, aunque suelen coincidir con los de los manuscritos, a veces se separan de ellos y aportan variantes y comentarios. En total, las fetuas que al-Wanšarīsī recoge de Ibn Rušd, según esta edición, son 144, de las que 85 sí aparecen en los manuscritos de la obra y 59 no; de estas últimas, 37 sólo se conocen gracias a al-Wanšarīsī. Junto a esto, y como es natural, al-Wanšarīsī menciona la opinión de Averroes en sus comentarios y fetuas, en los que la aduce como autoridad para dar valor a sus argumentos jurídicos.

- *Fatāwā* de al-Šāṭibī⁴³.

Abū Ishāq Ibn. b. Mūsà b. Mu. al-Lajmī, originario de una familia de Játiva pero nacido y muerto en Granada, donde vivió y tuvo por maestros a los más eminentes sabios de la época, como Ibn Lubb, al-Fajjār, etc. y entre sus discípulos se contaron ulemas de la talla de Ibn 'Āšim, autor de la *Tuhfat al-ḥukkām*.

Sus fetuas, parece ser, no conformaron un libro independiente, y, así, no existe ningún manuscrito que las recoja como obra aislada. Por ello, la edición⁴⁴ se ha basado en fuentes posteriores, la principal de las cuales es la obra de al-Wanšarīsī, puesto que de un total de 60 fetuas del autor, en el *Mi'yār* se recogen 47, de las que 16 no aparecen en ninguna otra obra.

Pero al-Wanšarīsī, además de incluir sus fetuas, también menciona al autor en otras ocasiones: cuando incluye la respuesta de Ibn 'Abbād al-Rundī a una pregunta de al-Šāṭibī sobre sufismo y ascetismo (XII, 293).

43. V. *Wafayāt*, 131; *Nayl*, 46-50; *Laqat*, 225; *Majlūf*, 231, n° 828; *Idjāza*, 419-20, n° 227; Santillana, II, 655; *GAL*, S II, 374-5, n° 2a; LOPEZ ORTIZ. "Fatwas granadinas...", 85-6, 88-9, 93, 97, 98, 102-3, 109-11, 113-5, 120-5; SPIES. "Klassisches...", 259, n° 51; TURKI. *Polémiques...*, pp. 403-30 (estudio general de las *Muwāfaqāt* del autor y su doctrina de Maqāšid al-Šarī'a); MASUD. *Islamic...*; ABD-ALLAH. "The Nature..."; FIERRO. "Dos ediciones...", especialmente 351-3. Más fuentes y bibliografía en el estudio bio-bibliográfico que se hace en la introducción a la edición de sus fetuas, especialmente en pp. 22-3.

44. AL-ŠĀṬIBĪ. *Fatāwā*. Ed. y estudio M. Abū l-Ayfan. Túnez: Min Āṭār Fuqahā'al-Andalus, 1985 (2ª edición revisada y ampliada).

- *Nawāzil* de Ibn al-Ḥāy̅⁴⁵.

Abū 'Abd All. Mu. b. Aḥmad b. Jalaf b. Ibr. al-Tuḡibī (458-529/1066-1134) fue muftí y, por dos veces, en alternancia con Averroes *el Abuelo*, cadí supremo de Córdoba, en cuya aljama murió asesinado mientras rezaba. Además de su obra de fetuas, se dedicó a la lexicografía, gramática, poesía, biografía, historia, etc.

Su obra, también conocida como *Aḡwiba*, aunque no es muy citada en el *Mi'yār* (unas 37 veces según XIII, 470-1) y al-Wanšarīsī no menciona su título expresamente en sus comentarios más que en algunas ocasiones⁴⁶, no cabe duda de que es una de sus fuentes. Así lo pone de manifiesto la gran cantidad de menciones del nombre de este autor (los índices recogen dos centenares largos: v. vol. XIII, 338-9) y sus abundantes fetuas insertadas⁴⁷.

- *Al-Aḥkām al-kubrā* de Ibn Sahl⁴⁸

Abū I-Aṣḡbāg 'Isā b. Sahl b. 'Abd All. al-Asadī al-Kawātibī (413-86/1022-93), nacido en Jaén y afincado en Córdoba, donde estudió con ilustres personajes,

45. Bajo este apelativo se han conocido muchos personajes, entre los que se cuentan dos destacados juristas mālikíes, cuatro gramáticos, dos letrados nazaríes y un poeta-teólogo, sobre los que puede verse VADET. "Ibn al-Ḥādīdī". Uno de los juristas es Abū 'Abd All. Mu. b. Mu. al-'Abdarī al-Fāsī, que vivió en Fez y murió en El Cairo en 737/1336, autor del conocido *Madjal* sobre *bida'*, editado en El Cairo en 1329/1911 (v. VADET. "Ibn..."; GAL, S II, 95), y el otro es el alfaquí autor de la obra de fetuas que interesa aquí: se trata del cordobés contemporáneo de Averroes *el Abuelo* cuyos datos se ofrecen a continuación y sobre el cual v. Majlūf, 132, n° 388; Zirikī, VI, 210; PONS BOIGUES. *Los historiadores...*, 189-90, n° 157; Amar, II, 9, nota 2; LAGARDERE. "La haute...", 146-7; más fuentes en CANO. "Contratos...", 344, nota 61. F. de la Granja (v. "Fiestas...", 130), como señala él mismo, en principio identificó al autor con el homónimo autor del *Madjal*, después llegó a la conclusión acertada de que se trata del cordobés muerto en 1134.

46. V. I, 241, 244, 245, IV, 333, V, 114, VI, 91, 558, VIII, 121, IX, 392.

47. V. una relación de páginas en las que aprecen estas fetuas en: LAGARDERE. "La haute...", 147.

48. V. *Dībāy*, 181-2; Majlūf, 122, n° 349; GAL, I, 479, S I, 661, n° 2; Bruno, 135-6; AZEMMOURI. "Les *Nawāzil*...", sobre el autor 9-17 (fuentes biográficas p. 9, nota 1), sobre la obra, 18-21; NAJJAR. *Al-Aḥkām...*, especialmente vol. I (estudio); JALLĀF. "Waḡīqa..."; AL-FĀSĪ. *Juḡat al-ḡisba*, 131-72 (edición del capítulo sobre el almotacenazgo de la obra de Ibn Sahl); LAGARDERE. "La haute...", 176-7; DAGA. "Aproximación..."; DAGA. *La organización...* (biografía del autor, II, cap. 1, sobre la obra, II, cap. 2). V. también los seis volúmenes publicados por Jallāf en El Cairo (años 1980, 82, 83 y 84) que constituyen la edición parcial y temática de la obra.

como Ibn 'Attāb⁴⁹ (383-462/994-1069) e Ibn 'Abd al-Barr⁵⁰ (368-463/978-1070). Ocupó varios cargos, entre los que está el de secretario del archivo de los cadíes de Córdoba, lo que le permitió el acceso a documentos judiciales y notariales que después le servirían para componer su obra. Fue cadí en diversas ciudades, como Baeza, Granada, Ceuta, Tánger y Mequinez. En Córdoba fue muftí y cadí supremo.

La obra, cuyo título presenta cinco variantes, tuvo una gran influencia posterior.

En el *Mi'yār* aparece Ibn Sahl en centenares de ocasiones⁵¹ y su obra se menciona, al menos, en 49 páginas, que son las señaladas por los índices (XIII, 451-2, 471). Los textos de Ibn Sahl transcritos son frecuentes y extensos y versan sobre diferentes temas, como almotacenazgo, *dimmites*, construcciones, procesos contra herejes, etc.⁵²

- *Garā'ib al-ahkām* de Abū l-Muṭarrif al-Ša'bī⁵³.

El nombre completo del autor es Abū l-Muṭarrif 'Abd al-Raḥmān b. Qāsim al-Ša'bī (402-499/1011-2 -1106). Originario de Málaga, cuya *nisba* llevaba, fue cadí de esta ciudad durante un tiempo, tras el cual fue destituido. Fue contem-

49. Abū 'Abd All. Mu. b. 'Attāb b. Muḥsin, tradicionista y uno de los más destacados alfaquíes de al-Andalus. V. *Dibāy*, 274-5; Majlūf, 119, n° 336; Idjāza, 468-9, n° 276; Santillana, II, 647; más referencias en MARTOS. *Los mufties...*, II, 1056-8; CANO. "Contratos...", 343, n° 58.

50. Abū 'Umar Yūsuf b. 'Abd All., perteneciente a una familia de sabios de Córdoba, famoso tradicionista, considerado el mejor de su tiempo, alfaquí e historiador. Algunas de sus obras han sido editadas recientemente, como su *K. al-kāfi fi l-fiqh* en Riad:1400/1980, en dos volúmenes o *al-Tamhīl*, en Rabat: 1967-85, en 16 vol. *Dibāy*, 357-9; Majlūf, 119, n° 337; Bruno, 148; PELLAT. "Ibn 'Abd al-Barr".

51. También en esta ocasión los índices clasifican de una forma *sui generis* las referencias al autor: en XIII, 345, por Ibn Sahl, aparecen la mayoría, pero también se pueden encontrar otras 10 por Ab l-Aṣḥab b. Sahl (p. 362). Igual ocurre con la obra, que aparece clasificada como *Ahkām*, 31 referencias, pp. 451-2) y como *Nawāzil*, 18 referencias (471).

52. V. algunos ejemplos en DAGA. *La organización...*, II, 573.

53. V. *Nayl*, 162; Majlūf, 123, n° 353; Zirikī, IV, 97; Kaḥḥāla, V, 65. La obra ha sido editada por el profesor Šādiq al-Ḥ. l. wī como trabajo de doctorado de tercer grado en *fiqh* y política legal islámica en la Universidad Zaytuna de Túnez bajo la dirección de Mu. al-Šāḍilī al-Nīfar en el año 1402/1981-2. Con respecto a este autor y su obra los índices del *Mi'yār* pueden inducir a error, pues, como en otros casos, tanto el nombre del autor como de su obra aparecen clasificados de varias formas con sus correspondientes referencias cada una de ellas a los distintos volúmenes, sin unificar ni cruzar la referencias. Por ejemplo, el autor es clasificado por Abū l-Muṭarrif, con 15 referencias (v. vol. XIII, 373) y por al-Ša'bī, con 23 referencias (XIII, 399), mientras que la obra aparece como *Garā'ib al-ahkām*, con una referencia (XIII, 462), como *Nawāzil*, con 5 referencias (XIII, 471) y como *Ahkām*, con 4 referencias (XIII, 452).

poráneo de Averroes *el Abuelo*, al que dirigió una pregunta desde Málaga sobre manumisión que se incluye en el *Mi'yār* (IX, 209).

Su obra fue utilizada por Ibn 'Arafa y al-Burzulī, pues, el malagueño "compuso sobre *nawāzil al-ahkām* una obra muy útil de la que al-Burzulī copió abundantemente en sus *Nawāzil*" (*Nayl*, 162).

Por ello, esta obra es fuente del *Mi'yār* de dos formas: indirecta, a través de al-Burzulī, uno de los principales autores en que al-Wanšārīsī se basa, y directa, mediante la utilización de primera mano que en ocasiones hace al-Wanšārīsī (I, 18, VI, 560, VIII, 121, 278).

En *Mi'yār* aparece el título de otras dos formas, que son, además de la citada (que sólo aparece en VI, 560): *Ahkām*, (I, 18, 367, VI, 57, VIII, 278, IX, 77, 168, XII, 23) y *Nawāzil* (I, 7, 8, II, 532, VII, 455, VIII, 121, X, 101, 236).

Además de estas menciones, se incluyen varias fetuas (por ejemplo en II, 355, IX, 49-50, 69, 167, X, 53-4, 58, 97-8) y se cita un fragmento de la obra en el que el autor reproduce las palabras del también cadí y homónimo Abū l-Muṭarrif b. Bašīr (s. X-XI) (XII, 23). También la cita al-Wanšārīsī en su *Īdāh* (p. 397), donde reproduce un fragmento que incluye una pregunta a Ibn Abī Zayd, y en su *Minhāy*, donde la incluye como una de las fuentes para escribir este libro⁵⁴.

- *Al-Mustajraḡa min al-asmi'a mimnā laysa fī l-Mudawwana*.

También conocida como *al-'Utbiyya*, por derivación del nombre de su autor, Abū 'Abd All. Mu. b. Aḥmad b. 'Abd al-'Azīz al-'Utbi⁵⁵, de Córdoba (m. 255/869). Es una voluminosa compilación de casuística mālikī en la que su autor intentó recoger las opiniones de los principales maestros sobre los diversos temas jurídicos, pero en sus aspectos y cuestiones más extrañas y rebuscadas. Aunque fue muy criticada en un principio, por el método poco riguroso de su autor, acabó por tener, a partir del siglo X, una enorme difusión y ser de las obras más conocidas e importantes dentro de la escuela, a nivel, incluso, de la *Mudawwana*. Está inédita, pero gracias a la publicación de la obra de Averroes *el Abuelo* titulada *al-Bayān wa-l-tahṣīl wa-l-šarḥ wa-l-tawḡīḥ wa-l-ta'līl fī masā'il al-Mustaj-*

54. *Apud* Būṭāhir, 397, nota 8.

55. V. Kaḥḥāla, VIII, 276; *GAL*, I, 186; LOPEZ ORTIZ. "La recepción...", 145-52, sobre los discípulos del autor, 152-8; Bruno, 138-9; CASTEJON. *Los juristas...*, 104-6, n° 232; TALBI. "Kairouan..." 331-2, n° 18; SPIES. "Klassisches...", 255-6, n° 40; *GAS*, I, 472, n° 12; FIERRO. Reseña a IBN RUSD. *Al-Bayan...*, 577; MURANYI. *Materialen...*, 50-65.

*raġya*⁵⁶, comentario de la 'Utbīyya, como su nombre indica, se puede disponer de su texto.

En el *Mi'yār* es mencionada en centenares de ocasiones (v. XIII, 467-8), muchas de ellas dentro de las respuestas de los muftíes, que la citan y usan en su argumentación⁵⁷. Pero cuando realmente aparece como fuente de la que directamente se extrae material y documentación para componer la obra es cuando el propio al-Wanšarīsī la cita en sus comentarios y reproduce fragmentos⁵⁸.

- *Al-Wāḍiḥa* de 'Abd al-Mālik b. Ḥabīb⁵⁹.

Abū Marwān 'Abd al-Mālik b. Ḥabīb b. Rabī'a b. Sulaymān al-Sulamī (174 ó 175- 238-9/790 ó 791 - 853-4), orginario de Granada y establecido en Córdoba, fue un destacado polígrafo, famoso alfaquí, tradicionalista e historiador. Tuvo un importante papel en la vida jurídico-religiosa y social de su tiempo e influencia en el desarrollo posterior del *fiqh* andalusí.

Su obra, cuyo título completo es [*al-Kutub*] *al-Wāḍiḥa fī l-sunan wa-l-fiqh* es una de las principales obras, si no la principal, de la producción andalusí en *fiqh*, junto a la *Mustajraġya* de al-'Utbī. Fue difundida por todo el mundo islámico. En ella, el autor realiza su propia elaboración jurídica partiendo de las fuentes y confronta y recoge, pero no se limita a copiar o ser un mero transmisor, las opiniones de los principales juristas de la escuela, como Aşbag, Aşhab, Ibn Kināna, Ibn al-Māyīšūn, etc. y conforma así una colección jurídica en forma de comentario del *Muwatta'*. No se ha conservado ningún manuscrito pero sí nos ha llegado parcialmente a través de los fragmentos y citas recogidos en obras posteriores.

En el *Mi'yār* aparecen, al menos y según los índices (v. XIII, 471-2), un centenar largo de menciones de la obra, de las que la mayoría se incluyen dentro de los textos escritos por diferentes alfaquíes y sólo unas pocas⁶⁰ son las

56. Ed. Mu. Ḥaġġī y otros. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1404/1984. V. reseña de los cinco primeros volúmenes por M. Fierro en *AQ*, 6 (1985) 576-8.

57. V., por ejemplo, I, 3, 75, 76, 77, 81, 151, 231, 284, 421, 440, II, 38, 39, 208.

58. V., por ejemplo, I, 4, 129, 130, 282, II, 88, 220, 242, 244, 419, 463, 471.

59. V. *Dībāy*, 154-6; Majlūf, 74-5, n° 109; PONS. *Los historiadores...*, 29-38, n° 1; LOPEZ ORTIZ. "La recepción...", 90-5; Bruno, 131-2; CASTEJON. *Los juristas...*, 61-5, n° 177; MAKKI. *Ensayo...*, 103-4; HUICIMIRANDA. "Ibn Ḥabīb"; GAS, I, 362 y 468, n° 9; FORNEAS. "Datos...", 111, nota 28; AGUADE. "De nuevo..."; FIERRO. *La heterodoxia...*, 60, n° 3, *passim*; MURANYI. *Materialen...*, 14-29; más fuentes y bibliografía sobre su vida y obra en: GIRON. "La faceta médica...", 126, nota 3, resumen biográfico en 125-7.

60. V. IV, 168, V, 357, VI, 89, 90. 294, 544, VIII, 464, IX, 368, 393, X, 387, XII, 26.

realizadas por al-Wanšarīsī en sus comentarios y opiniones propias. Pero, junto a éstas, las más de doscientas citas del nombre del autor sin mencionar obra alguna (v. XIII, 340) han de referirse, muchas de ellas, a la *Wādiha*, que fue la que le ha dado un puesto relevante en la historia jurídica andalusí y de la escuela.

4. - *Manuscritos.*

Se ha procurado seguir el orden en el que los catálogos presentan los manuscritos. Siempre que ha sido posible, se indica, entre paréntesis, la localización del contenido del manuscrito en la edición moderna de la obra.

4.1. - *Biblioteca Nacional de Madrid.*

- N° 21577. Conjunto en el que la primera parte, folios 1 verso a 140 recto, lleva el siguiente título, escrito en el folio 1 verso: *Aýwiba li-l-'ulamā' fi nawāzil min abwāb al-fiqh kāna iqtāfa-hā ba'd al-nās qabla-nā min al-Mi'yār fa-ýarradnā-hā hunā min tafsīri-hi min gayr tamāyul wa-l-tagýir li-šāni'i-hi*. Como su nombre indica, es una selección de textos del *Mi'yār* en la que se sigue el orden de la obra y se extracta de cada una de las partes, excepto de la primera, puesto que comienza con el matrimonio y termina con los *Nawāzil al-ýāmi'* de la parte final. En el folio 59 recto se resalta con caracteres destacados el comienzo de la parte quinta. Existe otra copia de la obra en la Biblioteca General de Rabat, n° 219, y otra en esta Biblioteca con el número 5399 (antes 537), que se comentarán más abajo. A éste, el 21577, le faltan bastantes folios, unos 59, aproximadamente⁶¹. La copia fue terminada el lunes 3 de şafar de 1203/lunes 6 de noviembre de 1788.

- N° 5399 (antiguo 537). Otra copia de la obra anterior. Comienza con el matrimonio y termina hablando de mezquitas. Es un códice moderno, completo, claro y bien conservado. Termina, aproximadamente, una página antes que el anterior. Escritura magrebí. Anotaciones marginales. En el folio 1 recto lleva un índice de materias. 246 folios.

61. V. JUSTEL. "Nuevo fondo...", 136-7, donde especifica detalladamente estas lagunas, de la siguiente manera:

"a) Después del f. 3v falta lo que en el ms. 537 va desde el f. 5r, línea 24, hasta el f. 12r, línea 21.
b) Después del f. 15v, lo que en el ms. 537 va desde el f. 32r, línea 18, hasta el f. 49, línea 12.
c) Después del f. 18v, lo que en el ms. 537 va desde el f. 45r, línea 23, hasta el f. 64v, línea 3.
d) Después del f. 95v, lo que en el ms. 537 va desde el f. 220r, última línea, hasta el f. 237r, línea 15".

- N° 21578. Contiene dos manuscritos diferentes, el primero de los cuales abarca los folios 1 recto a 144 verso y es la parte quinta del *Mi'yār*, como se indica en el primer y último folio. Comienza con el capítulo "Baqiyyat al-nawāzil al-miyāh" y termina con la última cuestión del capítulo sobre demandas y juramentos (VIII, 379-487, final, y IX y X, 5-311). El copista es 'Abd al-Salām b. al-Ṭāhir al-Zarhūnī, que sólo dice que terminó de escribirla el dos de muḥarram y deja en blanco el año. El catalogador indica que "En el anverso del folio primero figura, además del título, la tabla de materias, con indicación del folio o página correspondiente al inicio de cada capítulo, aunque tal foliación o paginación no aparece en el manuscrito. Según la tabla, el manuscrito comenzaba antes del *sifr* quinto -penúltimo del *Mi'yār*, pues contenía los capítulos "*Baqiyyat nawāzil al-miyāh*" y "*Nawāzil min al-darar wa-l-bunyān*" (VIII, 379-487, final), que son los dos últimos del *sifr* cuarto⁶².

- N° 4883 (antiguo 474). Contiene la parte primera de la obra (I y II). Escritura magrebí. Con anotaciones marginales. Lleva 9 folios blancos al principio y 24 al final. Encuadernación magrebí muy maltratada. 337 folios, 27 y 29 líneas.

- N° 4884 (antiguo 475). Contiene la parte segunda, sobre el matrimonio y su disolución (III y IV). Copia fechada en rabī' II de 1021/mayo de 1612. Escritura magrebí. Con anotaciones marginales. Un folio blanco al principio y otro al final, con varias notas, ambos apollillados. 269 folios, 27 líneas.

4.2. - Biblioteca del Escorial.⁶³

- N° 1141 (Casiri 1136). Parte segunda (III y IV).

62. V. JUSTEL. "Nuevo fondo...", 138. Parece dar entender el catalogador que no contiene ya el manuscrito estos dos últimos capítulos del *sifr* cuarto, pero el *incipit* que transcribe pertenece a dichos capítulos, por lo que hay que suponer que tras dicho *incipit* hay una laguna que incluye los dos mencionados capítulos enteros. Además, se detallan los folios que le faltan al manuscrito, en comparación con la edición litografiada de la obra, de la forma siguiente:

"a) Después del f. 1v falta lo que en la edición va desde el tomo VIII, 237, línea 4, hasta el tomo IX, 89, línea 4.

b) Después del f. 2v falta una hoja del manuscrito, que corresponde a lo que en la edición va desde la página 93, línea 10, del tomo IX, hasta la página 97, línea 17, del mismo.

c) Después del f. 78v falta otro folio del manuscrito, que corresponde a lo que en la edición va desde la página 424, línea 20, del tomo IX, hasta la página 428, línea 20, del mismo".

63. V. CASIRI. *Bibliotheca...*, I, 467-8, n° 1136-8; JUSTEL. "Nuevo fondo...", 138-9.

- N° 1142 (Casiri 1137). Parte quinta (IX...)⁶⁴. El copista indica, por error, que es la parte sexta.
- N° 1143 (Casiri 1138). Parte sexta⁶⁵.

4.3.- *Biblioteca al-Qarawiyyn de Fez.*⁶⁶

- N° 474/2. Contiene los casos de guerra santa y derecho penal (II, 101-555, final; ed. lit. 75-212). Escritura magrebí clara. Dentro de un conjunto, del folio 142 recto al 188 verso (guerra santa) y 188 recto a 254 verso. Es habiz del sultán Muley 'Abd All. del año 1156/1743-4 según reza un documento al principio del manuscrito. 113 folios, 23 líneas, 28 x 20.

- N° 479. Contiene las partes segunda, cuarta, quinta y sexta de la obra.

- Parte segunda. Contiene desde los casos de matrimonio hasta los de retiro legal de la esclava y al final indica que en ese punto se completa la parte segunda de la obra (III y IV). Escritura magrebí. El comienzo de las preguntas y respuestas van en rojo, tinta negra gruesa, ligeramente desvaída. Fue comprado por la Biblioteca en 1258/1842-3. 179 folios, 32 líneas, 28 x 18.

- Parte cuarta. Contiene desde los casos de habices hasta los casos de aguas, retracto, alquileres, hasta llegar al final de la parte cuarta, expresamente indicado en la última página del manuscrito (VII y VIII). Escritura magrebí en papel deteriorado y ligeramente descolorido, carcomido en algunos puntos. Copista: al-'Arabī b. Aḥmad b. Mas'ūd ḡal-Sarāyarī?, terminada a media mañana del miércoles (no se indica día del mes) de ṣafar de 1059/febrero-marzo de 1659. 217 folios, 31 líneas, 28 x 19.

- Parte quinta. De escritura magrebí diferente a la de los manuscritos anteriores. Con deterioro general. El principio de las preguntas está escrito en rojo. En el primer folio aparece el documento de institución de habiz por parte

64. No he conseguido localizar el final del contenido con las palabras que Casiri señala como *excipit* del manuscrito. No coincide, como cabría esperar, con el final del volumen X, ni tampoco del nueve, por lo que deben faltarle algunos folios.

65. Normalmente abarca esta parte los volúmenes X y XI, pero el inicio y final señalado por Casiri no coinciden con los de estos volúmenes.

66. V. FĀSĪ. *Fihris...*, I, 446, 449-51, IV, 225, 376. BEL. *Barnāmaʿ...*, 91, n° 1125 al 1128, donde cataloga, con una numeración ya en desuso, varias partes de la obra sobre matrimonio, daños y perjuicios, mandato, habices, y que es la que cita *GAL*, S II, 348, n° 10/3.

del sultán Muley 'Abd All. en 1156/1743-4 a favor de la Biblioteca 'Ilmiyya⁶⁷. Empieza con un grupo complementario de cuestiones sobre daños y edificaciones y termina al final del capítulo sobre demandas y juramentos (IX y X, 5-311). 172 folios, 34 líneas, 33 x 22.

- Parte sexta. Procedente de otra copia. Perteneciente a los habices de la Biblioteca del año 1267/1850-1. Escritura magrebí. Deteriorado y apollillado. Incluye los casos de mandato y declaración y los *Nawāzil al-ŷāmi'* y termina con el epílogo de la obra (X, 313-465, final, y XI y XII), en el que dice el autor que terminó de redactar la obra el domingo 28 de šawwāl de 901/domingo 10 de julio de 1496, que es la fecha que aparece en la edición. 166 folios, 37 líneas, 32 x 22.

- N° 480. Parte sexta. Escritura magrebí. El principio del discurso está en rojo. Contiene muchos errores y alteraciones. Abarca desde los casos de mandato hasta el epílogo de la obra (X, 313-465, final, y XI y XII). En el epílogo al-Wanšarīsī dice que terminó de componerla el lunes 22 de raŷab de 906/jueves 11 de febrero de 1501. Copia terminada en 996/1587-8 por Mu. b. Ibr. ǧal-Tanāŷali? al-Dara'ī. Perteneciente a los habices del sultán Mu. b. 'Abd All. del año 1175/1761-2. 211 folios, 35 líneas, 26 x 19.

- N° 1521. Parte primera. En un tomo grueso. Escritura magrebí. El comienzo de las preguntas está en rojo. Copia terminada en dū l-ḥiŷŷa de 1267/octubre de 1851 por Ibn al-Ŷīlānī b. Mu. b. 'Abd al-Salām al-Tādīlī. Habiz de la tía paterna de al-Manšūr bi-l-Lāh del año 1353/1934-5. 241 folios, 28 líneas, 230 x 180.

- N° 1526/4. Fragmento trasladado del *Mi'yār*. Es una larga fetua escrita como respuesta a una pregunta que le hicieron algunos estudiantes de Fez en 884/1479-8 sobre las condiciones y características del *muŷtahid* y el *muqallid*. No lleva título ni constituye un opúsculo independiente (v. *Mi'yār*, XII, 9-42). Aparece dentro de un conjunto en el que ocupa los folios 123 recto a 142 verso. Sin fecha de copia ni nombre del copista. Escritura magrebí. Papel bien trazado. 20 folios, 23 líneas, 220 x 185.

- N° 1700. Parte final. Lo terminó el autor el domingo 28 de šawwāl de 901/domingo 10 de julio de 1496, que es la fecha que aparece en la edición. Habiz del sultán Muley Rašīd al-'Alawī a favor de su propia biblioteca en la mezquita principal de Casablanca, según reza en el documento anotado al dorso

67. Parece ser un nombre propio o una denominación corriente de alguna biblioteca conocida de esa forma. En cualquier caso, no parece tratarse de la Qarawiyyīn. El mismo caso de un manuscrito habiz del *Mi'yār* en favor de otra biblioteca y que acaba en ésta es el n° 1700, que se comentará más abajo.

de la primera hoja. Tomo voluminoso. Escritura magrebí correcta. Sin fecha de copia ni nombre del copista. Algunas hojas han sido destruidas. Lo que queda del manuscrito empieza con parte de los casos de mandato y termina en el final de la obra. 265 folios, 27 líneas, 280 x 200.

4.4. - Biblioteca General de Rabat.⁶⁸

- N° 1593 (D 559). Buena escritura magrebí. Contiene las partes primera, tercera y cuarta de la obra: parte primera, de 292 folios, 25 líneas, 190 x 180; parte tercera, 255 folios, 27 líneas, 210 x 295; parte cuarta, 240 folios, 32 líneas, 210 x 300.

- N° 1594 (D 669). Escritura magrebí en buen estado. Contiene las cuatro primeras partes de la obra: parte primera, 224 folios, 40 líneas, 235 x 345; parte segunda, 216 folios, 37 líneas, 240 x 345; parte tercera, 144 folios, 40 líneas, 240 x 345, ápodo; parte cuarta, 181 folios, 39 líneas, 245 x 350.

- N° 217 (D 400). Contiene las cinco primeras partes. 42 líneas, 340 x 230. Parte I, 199 folios, ápodo; II, 181 folios, sin fecha; III, 168 folios, copia de 15 šawwāl de 1264/14 septiembre de 1848; IV, 165 folios, copia de 2 de rabī' I de 1265/26 de enero de 1849; V, 163 folios, copia de 27 de dū l-ḥiyya de 1268/11 de octubre de 1852.

- N° 218 (D 447). Contiene la primera parte. Termina con las fetuas de derecho penal. 153 folios, 37 líneas, 335 x 215, copia del siglo pasado.

- N° 219 (134). Título: *Aywiba al-'ulamā' radiya Allāh 'an-hum fī nawāzil min abwāb al-fiqh kamā iqtatafa-hā ba'da al-nās qabla-nā min al-Mi'yār*. Anónimo. Se trata de una selección de fetuas del *Mi'yār*, como su nombre indica, de la que existen otras dos copias en la Biblioteca Nacional de Madrid, comentadas más arriba. Copia de 23 de ŷumādā I de 1261/30 de mayo de 1845. 227 folios, 25 líneas, 220 x 175.

- N° 3395 (D 2127). Escritura magrebí en buen estado. Es ápodo. Empieza con los casos de habices (VII)⁶⁹. 391 folios, 36 líneas, 220 x 280.

68. V. ALLOUCHE. *Fihris...*, 318-9; *FIHRIS al-majtūāt...*, 218-9; *Mi'yār*, intr., 10, nota 22; *Būṭāhīr*, 77; LEVI-PROVENÇAL. *Les manuscrits...*, 70.

69. El catalogador dice (*FIHRIS al-majtūāt...*, 219) que se trata de la parte 11 y que comienza con los *nawāzil* de habices, y reproduce el *incipit*, que es una pregunta sobre una mezquita de Casablanca formulada a al-'Abdūsī, datos que coinciden con el volumen VII de la edición de la obra y no con la parte 11.

- N° 3396 (D 2125). Escritura magrebí variada, difuminado en su mayor parte, desgarrado y carcomido. Comienza con los casos de mandato⁷⁰. 403 folios, 33 líneas, 300 x 210.

- N° K 882.

4.5.- *Biblioteca Real de Rabat.* (V. *Mi'yār*, intr., 10, nota 22)

- N° 8051. Cosido, en cinco partes.

- N° 8082. En seis partes, le faltan las partes primera y segunda.

- N° 8600. Primera mitad de la obra en dos grandes tomos.

4.6.- *Biblioteca Ḥasan Ḥusnī 'Abd al-Wahhāb.*⁷¹

- N° 18354. Contiene la parte primera (I y II). Escritura magrebí. 200 folios, 35 líneas, 21 x 31.

- N° 18346. Parte primera. Contiene la parte primera, desde el principio de la obra hasta el final de los juramentos y votos (I y II, 1-100). Escritura magrebí. Copista: Ḥusayn b. Aḥmad al-Sūsī. Fechada en 1104/1692-3. 155 folios, 33 líneas, 21 x 31.

- N° 18347. Parte segunda. Es continuación del anterior, puesto que empieza con los casos de guerra santa y termina en los casos de matrimonio exclusive (II, 101-555, final). Copista: Ḥusayn b. Aḥmad al-Sūsī. Fechada en 1104/1692-3. Escritura magrebí. 155 folios, 33 líneas, 21 x 31.

- N° 18281. Parte tercera. Es continuación del anterior. Empieza con los casos de matrimonio y termina con una cuestión sobre una mujer que enviuda y comienza a decir que está embarazada (v. este caso en IV, 524; abarca, pues, los volúmenes III y IV). Copista: 'Abd All. b. Mu. al-'Arwī al-Sūsī. Fechada en 1098/1686-7. Escritura magrebí. 207 folios, 33 líneas, 21 x 30.

- N° 18348. Parte tercera. Abarca desde los casos de matrimonio hasta los de repudio exclusive (III y IV, 3-58). Copista: Ḥusayn b. Aḥmad al-Sūsī. Fechada en 1105/1693-4. Escritura magrebí. 163 folios, 33 líneas, 21 x 31.

70. Al igual que en el manuscrito anterior, el catalogador yerra al clasificar como la número 12 esta parte (v. *FIHRIS al-majtū'āt...*, 219), cuando los casos de mandato que contiene aparecen a partir de la página 313 del volumen X.

71. V. MANŠÜR. *Al-Fihris al-'amm...*, 114-5. Las indicaciones de parte primera, segunda, tercera, que a veces asigna el catalogador a los manuscritos no se refieren a la estructura original de la obra, sino a la disposición y división del manuscrito.

- N° 18204. Parte aislada. Abarca desde los contratos commutativos hasta el final de los casos sobre empeño (V y VI). Escritura magrebí. 312 folios, 28 líneas, 21 x 32.
- N° 18270. Parte aislada. Abarca desde los contratos commutativos hasta el final de una pregunta sobre comandita (V y VI). Escritura magrebí. 174 folios, 34 líneas, 22 x 31.
- N° 18164. Parte aislada. Empieza con los habices y termina con el final de los casos de daños y edificaciones (VII y VIII). Escritura magrebí. 203 folios, 34 líneas, 21 x 32.
- N° 18350. Parte aislada. Comienza en los casos de habices y llega hasta los de aguas e instalaciones (VII). Copista Mu. b. Jalīfa al-Aḥwal. Fechada en 1289/1872-3. Escritura magrebí. 160 folios, 31 líneas, 21 x 31.
- N° 18349. Parte aislada. Empieza con los casos de repudio y termina en el final del capítulo del retiro legal (IV, 59-528, final). Escritura magrebí. 155 folios, 31 líneas, 21 x 31.
- N° 18706. Parte aislada. Comienza con una pregunta a 'Abd al-Nūr al-'Amrānī sobre un callejón y termina con una pregunta sobre un individuo sobre el que pesa un juramento en una demanda (VIII, 42 y ss.)⁷². Escritura magrebí. 205 folios, 34 líneas, 22 x 30.
- N° 18351. Parte aislada. Abarca desde las cuestiones del agua y las instalaciones hasta las de donación y limosna exclusive (VIII y IX, 5-242). Copista: Ḥusayn b. Aḥmad al-Sūsī. Fechada en 1107/1695-6. 185 folios, 31 líneas, 21 x 31.
- N° 18352. Continuación del anterior. Comienza con los casos de donación y limosna y llega hasta los de las sentencias y testimonios (IX, 243-634, final). Escritura magrebí. 130 folios, 31 líneas, 21 x 31.
- N° 18353. Continuación del anterior. Comienza con los casos de sentencias y testimonios (vol. X). Copista: Mu. b. Jalīfa al-Aḥwal. Fechada en 1289/1872-3. 139 folios, 31 líneas, 21 x 31.
- N° 18355. Comienza con los casos de mandato, declaración e insolvente y termina en el final de la pregunta sobre la transmisión del por parte de la madre (X, 313-465 y XI y XII). Escritura magrebí. 185 folios, 30 líneas, 23 x 34.

72. La primera pregunta se recoge en la p. 42 del vol. VIII de la edición, pero la segunda es difícil de localizar sin más datos, por lo que no se puede precisar el alcance final del manuscrito. No obstante, por la materia cabe situarla en el capítulo de los casos sobre demandas y juramentos (X, 229-311), e, incluso, es posible que se trate de la cuestión final del capítulo, idéntica a la mencionada por el catalogador, que está en la página 310 del citado volumen X.

- N° 18200. Igual contenido que el anterior. Escritura magrebí. 203 folios, 34 líneas, 21 x 30.

4.7.- Otros.

- Hacia 1896, existía un manuscrito en la "Zaouyah d'El Hamel"⁷³, situada al sur de Argel, fechado en 899/1493-4.
- Aljama de Tánger. Según una catalogación⁷⁴ realizada en 1917-8, una de las obras de los habices de esta mezquita era el *Mi'yār*, en 6 tomos.
- Biblioteca Jidāwiyya del Cairo⁷⁵. N° 183.
- Biblioteca de la Dār al-Kutub del Cairo⁷⁶. N° 492.
- "Bibliothèque-Musée" de Argel. Los números 1338 a 1341 son los volúmenes II, IV, V y VI de la obra⁷⁷.
- Biblioteca Nacional ¿de París?. N° 5485, *apud* Amar, I, p. XIII, nota 2.
- Túnez, Zaytuna, IV, 377, 2785/8, *apud* GAL, S II, 348, n° 10/3.
- Túnez: biblioteca de Sidi Hammoudah, manuscrito de la obra completa formado por seis tomos en folio⁷⁸.
- Berlín Qu. 1773 (5 volúmenes), *apud* GAL, S II, 348, n° 10/3.
- Otros manuscritos personales de los editores de 1981.

73. V. BASSET. "Les manuscrits...", 48, n° 13. El autor, que no ha examinado los manuscritos, se limita a reproducir una lista de obras que le fue enviada desde Argel, por lo que no ofrece ningún dato sobre los manuscritos. La fecha que señala, 899, demasiado temprana, hay que tomarla con precaución.

74. V. MAILLARD. "Bibliothèque...", lista II (página 233 del registro de habices), 119-20, n° 4, y lista IX, n° 1. La lista de obras incluye las que habían sido donadas como habiz a la mezquita, pero no necesariamente estaban depositadas en ella.

75. V. *FIHRIS al-kutub... al-Jidāwiyya...*, III, n° 183, *apud* GAL, II, 320, n° 10/2 y Amar, I, p. XIII, nota 2.

76. V. *FIHRIS... Dār al-Kutub...*, I, n° 492, *apud* GAL, II, 320, n° 10/2, S II, 348, n° 10/3.

77. V. FAGNAN. *Catalogue...*, 362-3. Ms. 1338: tomo 2, matrimonio (III y IV), acéfalo, fechado en 1100/1688-9, 175 folios, 33 líneas, 295 x 193. Ms. 1339: se dice que es el tomo 4 (VII y VIII) según un acta de *waqf* de 1198, pero realmente es el 6 por su temática, ya que empieza en la *waqāla*; épodo, copia de final de siglo XI/XVII, 175 folios, 33 líneas, 305 x 222. Ms. 1340: tomo 5 (V y VI), comienza por los casos de permuta y ventas, 260 folios, 23 líneas, 214 x 168. Ms. 1341: tomo 6 (XI y XII), 232 folios, 23 líneas, 218 x 168.

78. V. CODERA. "Comisión histórica...", 396.

5.- Ediciones.

5.1.- Completas.

Dos ediciones de la obra completa se han realizado. La primera fue realizada en Fez, litografiada, a finales del siglo pasado, y la segunda, más moderna, ha sido publicada recientemente, en 1980, en Rabat.

5.1.1.- Edición litografiada de Fez.

Fue realizada entre ŷumādā II de 1314/noviembre de 1896 y el domingo 1 de rabī' I de 1315/sábado 30 de julio de 1897 por un grupo de ocho alfaquíes, que fueron los encargados de escribir el original, bajo la dirección de al-'Arabī al-Azraq, en cuya imprenta se publicó, mientras que el editor crítico, según se autodenomina, es Aḥmad b. Mu. b. Šābir, conocido como Ibn al-'Abbās al-Bū'azzāwī⁷⁹ (m. 1337/1918), autor de varias obras, entre ellas unas *Nawāzil* en ocho volúmenes.

Se compone de 12 tomos que aparecen en 11 volúmenes, ya que se unen los dos últimos en uno⁸⁰, aunque Bencheneb y Lévi-Provençal señalan varias ediciones en dos, siete, diez y doce volúmenes, pero no parece ser que hayan existido más de dos impresiones, mejor que ediciones, con ligeras diferencias en el número de páginas o en la colocación de la introducción⁸¹.

79. V. *Mi'yār*, intr., 10 y nota 19.

80. Así lo indican MISPOULET. "Al-Mi'yār al-Djadīd...", 303; MILLIOT. *Introduction...*, 168 (11 vol. en 4°); GRANJA. "Una polémica...", 47.

81. V. BENCHENEB. *Essai...*, 24, n° 108 y 109, donde se recoge: una obra en dos vol. titulada *Ŷāmi'at al-Mi'yār*, el primer volumen publicado en 30 de muḥarram de 1315/1 de julio de 1897 y el segundo unos meses antes: en 19 de dū l-qa'da de 1314/21 de abril de 1897; una edición en 10 vol; otra edición, considerada segunda, en 12 (ambas de 1315/1897-8); otra edición, no fechada, en 7 volúmenes. Sin embargo, 'Abd al-Razzāq sólo habla de una edición en 12 volúmenes y especifica el número de páginas y su distribución en cuadernillos en cada volumen (v. *Al-Maḥbū'āt...*, 90, n° 366). Pero estas cifras no coinciden siempre con las aportadas por Bencheneb, por lo que a continuación se ofrece el número de páginas que da 'Abd al-Razzāq para cada volumen seguido y separado por una barra de los números de páginas que da Bencheneb para dos ediciones en 10 y 12 volúmenes; le sigue, entre paréntesis, la distribución en cuadernillos que recoge el primer autor: I: 351/351 ó 364 pp. (43 x 8 + 6); II: 438/438 ó 453 pp. (54 x 8 + 6); III: 330/322 ó 330 pp. (40 x 8 + 2 + 8); IV: 364, según paréntesis, debe ser 368/355 ó 368 pp. (44 x 8 + 7 + 8 + 1); V: 363/355 ó 371 pp. (45 x 8 + 3); VI: 459/443 ó 459 pp. (57 x 8 + 3); VII: 344/344 ó 355 pp. (43 x 8); VIII: 332/308 ó 332

Al final del volumen I, en las cuatro últimas páginas, aparece un resumen biográfico y la relación de sus obras por el editor, al-Bū'azzāwī. Dichas páginas van numeradas del 2 al 5 con grafía occidental, correspondiendo el número 1 a la última página del texto del volumen I. Sin embargo, otros ejemplares llevan este resumen, más lógicamente, al principio de este mismo volumen, como introducción⁸². Al final del volumen XII, el mismo editor inserta su epílogo en el que resalta y habla del valor e importancia de la obra y de la edición y señala la fecha de terminación de ésta, el domingo 1 de rabī' I de 1315/sábado 30 de julio de 1897, además de incluir unos versos laudatorios sobre el autor y su obra.

La edición está basada en cinco manuscritos, de los cuales uno es de puño y letra de al-Wanšārīsī, puesto que en numerosas ocasiones aparecen unas indicaciones marginales que lo ponen de manifiesto ("*sic* en letra del autor") cuando el texto tiene alguna expresión oscura o lagunas (V. *Mi'yār*, intr., 10).

En los márgenes tiene alguna anotación y suele indicar el título de la cuestión que se expone en el texto. Cada volumen lleva, al principio o al final, un índice de materias que por su poca sistemática no da una idea real del contenido.

No es una edición crítica y en muchos lugares, llega a ser menos legible y utilizable que los mismos manuscritos. Por ello, la necesidad de una edición moderna y científica que superase las deficiencias de la antigua fue expresada por la mayoría de investigadores que utilizaron la obra⁸³. Sin embargo, y a pesar de su difícil utilización, algunos autores⁸⁴ la consideran más prudente que la edición moderna de 1981.

pp. (308 + 8 + 8 + 8); IX: 553, según peréntesis, debe ser 479/479 ó 511 pp. (59 x 8 + 7); X: 335/264 ó 335 pp. (41 x 8 + 7); XI: 299/¿295? ó 297 pp. (36 x 8 + 7 + 4); XII: 264/¿335? ó 264 pp. (33 x 8). Los números entre interrogaciones pertenecen a la supuesta edición en dos volúmenes que Bencheneb recoge y que podría ser el complemento de la que el mismo autor señala como de diez volúmenes. La de siete podría ser un ejemplar incompleto, puesto que nadie la menciona. Según las cifras de 'Abd al-Razzāq, el número total de páginas es de 4432, mientras que la edición de Bencheneb en 12 volúmenes suma 4439, la de 10 3659, que sumada a la supuesta de dos da 4289, cifra idéntica a la señalada por AL-QAYṬŪNĪ. *Mu'jam*..., p. 368, n° 6. Por su parte, Amar, I, p. XII, da una cifra de 4122 pp. Por lo tanto, cabe suponer que existieron dos ediciones distintas, pero ambas en doce volúmenes.

82. V. Amar, I, pp. X, XII. Por su parte, FĀSĪ. *Fihris*..., IV, 225, n° 1521, también señala que el resumen biográfico aparece al final del primer volumen.

83. Por ejemplo: MAKKĪ. "Kitāb...", 61; MU'NIS. "Asnā...", 131; GARCIA GOMEZ. "Unas Ordenanzas...", 253; GRANJA. "Una polémica...", 47; Benchekroun, 399.

84. V. KABLY. *Société*..., p. XXXI, nota 1.

5.1.2. - Edición moderna de Rabat-Beirut.

En 1401/1981 apareció la primera edición impresa con métodos actuales de la obra. Poco después, en 1403/1983, se publicó el volumen de los índices, número XIII.

Mu. Ḥayyī es el encargado de supervisar y dirigir el trabajo y es el que firma la introducción, en la que dedica un apartado al resumen biográfico del autor y sus obras y otro al *Mi'yār*.

Se trata, prácticamente, de una transcripción de la litografiada, ya que ésta es la base de la nueva edición, como se indica en la introducción (p. 10), y sólo se recurre a los manuscritos más que en ocasiones excepcionales en que la lectura o el sentido del texto litografiado no son claros. Así, tiene la misma estructura y división en tomos que la anterior edición, sólo que ahora se desdoblaron los tomos 11 y 12 y resultan 12 volúmenes independientes, más el decimotercero de índices. Por ello, y como se indica en la propia introducción, no se trata de una edición crítica y científica, que, además de basarse en los manuscritos, debería ir acompañada de anotación, comentarios y aparato crítico, de los que carece. La intención de los editores no es otra que facilitar el acceso y utilización de la obra, agotada la edición litográfica, difícil de encontrar, leer y manejar, objetivo que cumplen sobradamente, puesto que la calidad tipográfica y del papel es muy buena y permite una lectura cómoda.

Añaden los editores al texto unos titulillos entre corchetes, encima de cada fetua y en el centro de la línea, que pretenden señalar el tema de ésta. Su utilidad en muchas ocasiones es innegable, pero también pueden conducir a error si se confía demasiado en ellos (a veces no son adecuados, la fetua puede tocar varias cuestiones, caso muy frecuente, se limitan a reproducir las primeras palabras de la pregunta, etc.), además de que no están puestos de forma sistemática, y en algunas partes de la obra escasean o faltan completamente (XII), mientras que en otras sólo se indica en este titulillo la palabra *mas'ala* (v. vol. IX, 123-31, 219-25, 231-41).

En el mismo sentido, hay que advertir de los casos, no demasiado frecuentes, en los que la puntuación y la disposición tipográfica son incorrectas o inadecuadas, pues puede presentarse en párrafo aparte texto de una pregunta que debería ir unido o viceversa, se une en un mismo párrafo el texto de varias preguntas que deberían separarse y destacarse tipográficamente (v. VIII, 27, IX, 220).

El volumen de los índices va acompañado de una presentación en la que se indican las partes y contenido de los índices. Estos se dividen en seis apartados,

todos ellos ordenados alfabéticamente: materias jurídicas, de la parte *Nawāzil al-ŷāmi'* (XI y XII), referencias históricas y sociales, personas, etnias y colectividades, lugares y obras. Los tres primeros van precedidos de una especie de inventario o catálogo alfabético de entradas representadas por su palabra inicial y sin referencia al texto, ya que su única finalidad es la de ofrecer una idea rápida del contenido del índice.

Aunque la utilidad de estos índices es muy elevada y su existencia supone un paso cualitativo en el uso, acceso y explotación de la obra, lamentablemente y a pesar de su considerable extensión y el enorme trabajo realizado, la gran cantidad de errores, lagunas y, sobre todo, el criterio poco sistemático y analítico dejan en la oscuridad gran parte del contenido de la obra. Pero, tratándose del *Mi'yār*, no se puede pretender abarcar en un volumen de índices sobre una edición no crítica todo su contenido temático, onomástico, topográfico, etc.

La edición ha sido realizada por un grupo de ocho investigadores, profesores y alfaquíes, entre los que está el citado Mu. Ḥayyī, redactor de la introducción y supervisor de la edición. Los siete restantes son: Mu. al-'Arabī b. Aḥmad Ḥayyī, magistrado de al-Maŷlis al-A'lā; Mu. b. 'Abd al-Qādir al-'Arā'iš, conservador de al-Ŷāmi' al-Kabīr de Mequinez; Mu. al-Tāwdī b. Sūda, magistrado de al-Maŷlis al-A'lā; Aḥmad al-Šarqāwī Iqbāl, profesor en la Madrasa al-Mu'allimīn al-Iqlīmiyya de Marrakech; Sa'īd A'rāb profesor en al-Ma'had al-Aṣlī de Tetuán; Aḥmad al-Jattābī, profesor en la Facultad de Uṣūl al-Dīn de Tetuán; Idrīs b. al-Ašhab, inspector de Wizārat al-Tarbiyya al-Waṭaniyya.

Existen dos impresiones de esta edición. Una es la realizada en Rabat por Wizārat al-Awqāf wa-l-Šu'ūn al-Islāmiyya de Marruecos en 1981, de pastas verdes y con más de un millar de erratas según la lista recogida en el vol. XIII, 473-554. La otra ha sido realizada en Beirut por la Dār al-Garb al-Islāmī, de pastas negras y con una importante ventaja sobre la anterior: han sido corregidas ese millar de erratas que aparecen en la de Rabat, por lo que, aunque en la portada se señala el año 1981, es posible que sea ligeramente posterior. Así, en esta impresión beirutí no aparece la lista de erratas, pero conserva el epígrafe en el sumario del volumen de índices (XIII, 7).

5.2.- Parciales.

A continuación se detallan, en orden cronológico, las distintas ediciones parciales, por reducidas que sean, que la obra ha tenido. Se citan de forma abreviada y en la relación bibliográfica final se incluyen todos los datos⁸⁵.

- M. J. MÜLLER. *Beitrag zur Geschichte...*, fasc. 1, 42-4. En 1866. Edita el texto de la pregunta de la fetua "Asnà al-matāyir..." de al-Wanšarīsī.
- 'ULAYŠ. *Fatḥ al-'alī...*, I, 313-24. En 1882. Incluye en su obra la fetua "Asnà al-matāyir..." de al-Wanšarīsī, *apud* Būṭāhir, 86 y nota 67, 88.
- AL-WAZZĀNĪ. *Al-Mi'yār al-ḡadīd...* En 1910. Copia numerosas fetuas del *Mi'yār*, que es una de las fuentes de la obra.
- H. PERES. *Al-Mustahsan min al-bida'*. En 1946. Edición del capítulo escrito por al-Wanšarīsī sobre las innovaciones "aceptables" o que pueden considerarse buenas.
- M. A. MAKKI. *K. Aḥkām al-sūq*. En 1956. Edición de un tratado de *ḥisba* de un autor de origen andalusí (m. en Túnez 901) recogido por al-Wanšarīsī.
- H. MU'NIS. "Asnà al-matāyir...", 148-82, 183-91. En 1957. Edición de esta fetua de al-Wanšarīsī y, en apéndice, la del hombre de Marbella, también del mismo.
- IBN 'ABBĀD. *Al-Rasā'il al-ḡurā.*, 10, 13-4, Apéndices B y C. En 1957. P. Nwya edita varias cartas, en apéndice, de este místico andalusí recogidas, por al-Wanšarīsī en su *Mi'yār*.
- M. 'A. A. 'INĀN. *Nihāyat al-Andalus*, 60-1. En 1966. Texto árabe de la fetua de al-Wanšarīsī "Asnà al-matāyir...", *apud* ḤAMMĀDA. *Al-Waṭā'iq...*, 574.
- F. de la GRANJA. "A propósito...", 233. En 1968. Edición y traducción de una fetua sobre el nombre Muḥammad.
- F. de la GRANJA. "Fiestas cristianas...", 130-42. En 1970. Edición y traducción de siete fetuas sobre innovaciones en las fiestas.
- F. de la GRANJA. "Condena de Boabdil...", 154-7. En 1971. Edición y traducción de una fetua de carácter político.
- M. TALBI. "Opérations bancaires...", 307-9. En 1977. Edición y traducción al francés de una fetua sobre el cheque y el crédito de al-Māzarī.
- M. A. W. JALLĀF. "Waṭīqa...", 102-4. En 1982-3. Edición de un documento basada en un manuscrito de los *Aḥkām al-kubrā* de Ibn Sahl y que al-Wanšarīsī recoge.
- M. A. W. JALLĀF. Seis ediciones parciales de *Aḥkām al-kubrā* de Ibn Sahl entre 1980 y 1984. Algunos fragmentos aparecen en el *Mi'yār*.
- AL-ŠĀṬIBĪ. *Fatāwā*. Ed. M. Abū l-Ayḡān. En 1985². Edición de 47 fetuas de este muftí granadino recogidas por al-Wanšarīsī.
- M. BENCHERIFA. *Al-Bastī*, 72-4, 76-8. En 1985. Texto árabe de tres fetuas sobre temas relacionados con el poeta.
- M. M. ḤAMMĀDA. *Al-Waṭā'iq...*, 572-4. En 1986. Texto árabe resumido de la fetua de al-Wanšarīsī "Asnà al-matāyir..."

85. También se incluye alguna aclaración sobre el contenido y extensión del texto editado. Más detalles e información se encontrarán en VIDAL CASTRO. *Aproximación...*, cap. I.

- IBN RUŠD. *Fatāwā*. Ed. Mujtār al-Talīlī. En 1987. Edición de 59 fetuas del autor recogidas por al-Wanšarīšī.

- M. BENCHERIFA. "Min ašdā'...". En ¿1989?. Edición de 3 fetuas (1ª, 8ª y 10ª) de la recopilación inédita de *nawāzil* de Ibn 'Iyāḍ que al-Wanšarīšī recogió (Bencherifa no lo señala) en el *Mi'yār* (1ª en X, 238 y VIII, 115, 8ª en VII, 73-5, 10ª en X, 102-3).

- A. F. 'IYĀḌ y M. IBN 'IYĀḌ. *Maḍāhib al-ḥukkām*... En 1990. Edición por M. Bencherifa de las fetuas del cadí de Ceuta, muchas de ellas recogidas en el *Mi'yār*, el cual es una de las bases de la edición.

6.- Traducciones.

En este listado se detallan, por orden cronológico, los distintos trabajos que incluyen una traducción de textos del *Mi'yār*. Se citan de forma abreviada y en la relación bibliográfica final se incluyen todos los datos⁸⁶. Se incluyen tanto las traducciones literales, que son las menos, como las traducciones-extracto, síntesis y resúmenes del contenido, que es lo que principalmente se ha hecho hasta ahora.

- E. AMAR. "La pierre de touche...". En 1908 y 1909. Traducción al francés en dos volúmenes. Traduce una selección de textos, pero no de forma literal, sino extractando lo más interesante de cada fetua e intenta respetar el plan del autor, pero ordena los textos por materias siguiendo un criterio occidental: libro primero, estatuto personal y libro segundo, estatuto real.

- A. COUR. *L'établissement*..., 45-6, nota 1. En 1904. Traduce al francés el texto de la pregunta de la fetua escrita por al-Wanšarīšī "Asnā al-matāyīr".

- F. CODERA. "La Pierre de touche...", En 1909 y 1910. Se trata de la reseña del trabajo de Amar en la que traduce algunas fetuas.

- H. BRUNO. *Contribution*..., 37. En 1913. Recoge la traducción francesa, tomándola de Amar, de un fragmento de una fetua.

- D. SANTILLANA. *Istituzioni*..., I, 227. En 1926. Traducción parcial al italiano de un fragmento de una fetua traducida por Amar.

- BERQUE. *Les Nawāzil el muzāra'a*..., 113-6, 127-30, 133. En 1940. Traducción francesa de una decena de fetuas y fragmentos del *Mi'yār* que al-Wazzānī incluyó en su *al-Mi'yār al-ḡadīd*.

- J. LOPEZ ORTIZ. "Fatwas granadinas...". En 1941. Tr. al español de fetuas de muftíes granadinos del siglo XIV y XV incluidas en un manuscrito y recogidas por al-Wanšarīšī (la traducción se basa en el manuscrito).

- I. de las CAGIGAS. *Los mudéjares*, 69-70. En 1948. Traducción de una parte de la fetua de al-Wanšarīšī "Asnā al-matāyīr..." y otra de Averroes *el Abuelo*.

- G. H. BOUSQUET. *Précis de Droit Musulman*, 157-8. En 1954. Reproduce la traducción francesa de E. Amar de cuatro fetuas.

- J. LAPANNE-JOINVILLE. "Le régime...", 37, 40-1, notas 88 bis y 89. En 1956. Traducción francesa, tomada de Amar, de dos fetuas.

⁸⁶. También se incluye alguna eventual aclaración sobre el contenido y amplitud de la traducción. Más detalles e información se encontrarán en VIDAL CASTRO. *Aproximación*..., cap. I.

- E. GARCIA GOMEZ. "Unas "Ordenanzas del zoco"...". En 1957. Traduce el tratado de *hisba* de Yahyà b. 'Umar recogido por al-Wanšarīsī pero basándose en la nueva edición realizada por Makki.

- P. NWYIA. *Ibn 'Abbād...*, XXXII-XXXIV, XLIX-L, LV-LVI, 226. En 1961. Resume y traduce parcialmente al francés el contenido de cinco fetuas sobre sufíes y fragmentos de cartas de Ibn 'Abbād, una de las cuales resume ampliamente (209-13).

- H. R. IDRIS. "Commerce maritime...". En 1961. Resume en francés un grupo de fetuas de un manuscrito de al-Burzulī, de las cuales 36 las copió al-Wanšarīsī, sobre comercio marítimo y comandita.

- R. GALLEGRO. Tesina sobre "Asnà al-matāyir..." de al-Wanšarīsī (¿la traduce?).

- S. GIBERT. "Abū l-Barakāt...", 400-1. En 1963. Extrae y traduce una fetua de este personaje.

- F. de la GRANJA. "Una polémica...", 67-72. En 1966. Traduce un fragmento de la obra sobre una polémica religiosa.

- F. de la GRANJA. "A propósito...", 234-5. En 1968. Traducción de una fetua sobre el nombre Muḥammad.

- F. de la GRANJA. "Fiestas cristianas...", 130-42. En 1970. Siete fetuas traducidas sobre innovaciones en las fiestas.

- F. de la GRANJA. "Condena de Boabdil...", 157-61. En 1971. Traducción de una fetua de carácter político.

- H. R. IDRIS. "Le mariage...". En 1972. Resumen en francés de 87 fetuas sobre matrimonio.

- H. R. IDRIS. "Contribution à l'étude...". En 1973. Presenta 180 datos económicos numerados extractados del *Mi'yār* y localizados en el espacio y el tiempo de una forma aproximada.

- H. R. IDRIS. "Le mariage...". En 1974. Resumen en francés de 158 fetuas sobre el matrimonio, continuación del trabajo antes citado.

- H. R. IDRIS. "Les tributaires...". En 1974. Resumen en francés de 124 fetuas sobre *dimmīes*.

- M. K. MASUD. *Islamic...*, 119-35. En 1977. Resumen o extracto en inglés de 26 fetuas de al-Šāṭibī.

- M. TALBI. "Opérations bancaires...", 310-2. En 1977. Traducción al francés de una fetua sobre el cheque y el crédito.

- H. R. IDRIS. "Le mariage...". En 1978. Extracto en francés de una serie de fetuas sobre el matrimonio.

- L. BOLENS. "Les petites...", 6, 8. En 1981. Resume en francés 3 fetuas sobre tributarios y fiestas a partir de los trabajos de Idris y Granja.

- L. SABBAG. "La religion des morisques...", 46-8. En 1981. Resumen en francés de la fetua "Asnà al-matāyir..." de al-Wanšarīsī.

- J. O. HUNWICK. *Sharī'a...*, 36. En 1985. Resume en inglés de una fetua.

- M. I. FIERRO. "Los mālikīes de al-Andalus...", 92-4. En 1985. Extracto de una fetua sobre los dos árbitros matrimoniales.

- F. MAILLO. "Consideraciones sobre una fetua...", 186-91. En 1985. Traducción de la fetua del hombre de Marbella.

- J. O. HUNWICK. "Al-Mahīf...", 170-5. En 1985. Resume y traduce al inglés fragmentos de seis fetuas, casi todas ya traducidas por Amar.

- V. LAGARDERE. "La haute judicature...", 153-73, 178-83, 184-8. En 1986. Resumen francés de fetuas de cadíes andaluseses.

- V. LAGARDERE. "Abū l-Walīd b. Rušd...", 207-23. En 1986. Este artículo es una reproducción literal del apartado III, pp. 148-75, con el mismo título, de su artículo "La haute judicature..." (v. *supra*) e incluye, pues, el resumen francés de las fetuas de Averroes el Abuelo incluidas en dicho artículo.
- H. ZAFRANI. "Judaïsme d'occident...", 125, 141-3. En 1986. Reproduce el resumen francés de algunas fetuas de IDRIS. "Les tributaires..."
- L. BOLENS. "Les jardins...", 89. En 1987. Traducción francesa, tomada de Amar, de dos fetuas.
- E. MOLINA LOPEZ. "Algunas consideraciones...", 425-7. En 1987. Resumen de dos fetuas de al-Wanšarīsī: "Asnà al-matāyīr..." y la del hombre de Marbella.
- F. MAILLO. "Del Islam...", 134-6. En 1988. Resume, comenta e interpreta las dos fetuas emitidas por al-Wanšarīsī y editadas en 1957 por Mu'nīs en su artículo "Asnà al-matāyīr..."
- V. LAGARDERE. "Communautés mozarabes...", 106-8, 112-4. En 1988. Resumen en francés de seis fetuas.
- H. BUZINEB. "Respuestas de jurisconsultos...", 57-8. En 1988-9. Resumen en español de la fetua de al-Wanšarīsī "Asnà al-matāyīr..."
- V. LAGARDERE. "Droit...", 105-22. En 1988-9. Resumen en francés de una cincuentena de fetuas relacionadas con el agua y el riego, algunas de ellas publicadas en sus artículos anteriores.
- V. LAGARDERE. *La vendredi de Zallāqa*, 127-84. Reproducción de su artículo "La haute judicature..." (v. *supra*).
- M. A. MAKKI. "El Islam...", 47. En 1989. Resumen en español de una fetua.
- H. TOUATI. "En relisant...", 89-90 y 93-4. En 1989. Resume y extracta el contenido de dos fetuas sobre la condición de jerife.
- D. S. POWERS. "A Court Case...", 243-54. En 1990. Traducción al inglés de 19 documento contenidos en una fetua sobre habiz privado. Algunas de estas fetuas las utiliza posteriormente, en 1992, en su artículo "On judicial..."
- D. S. POWERS. "The Islamic...", 24-7. En 1990. Resume en inglés 13 fetuas, 12 de ellas resumidas por Amar.
- D. S. POWERS. "*Fatwās as Sources...*". En 1990 (*AQ*, 1991). Traduce parcialmente y resume en inglés dos fetuas sobre un habiz familiar. Algunas de estas fetuas las utiliza posteriormente, en 1992, en su artículo "On judicial..."
- L. BOLENS. "L'irrigation...", 78-93. En 1990. Resume en francés 9 fetuas, recogidas por Amar.
- V. LAGARDERE. "Mûriers...", 100-6, 109-10. En 1990. Resume en francés una veintena de fetuas.
- M. GARCIA-ARENAL. "En Marruecos...", 498. En 1990. Resume en español una fetua.
- F. VIDAL CASTRO. "Sobre la compraventa...", 419-22, 427. Traducción de una fetua sobre esclavitud y resumen de cuatro relacionadas con Ibn Ḥafṣūn.
- J. O. HUNWICK. "The rights...", 143-8, 152-4. En 1991. Resumen en inglés de una fetua y versión inglesa del texto del "Pacto de 'Umar" conservado en *Mi'yār*.
- E. MOLINA. "L'attitude...", 156, 188, notas 15, 23 y 24, p. 190, nota 48. En 1991. Resume 4 casos judiciales que al-Wanšarīsī tomó de Ibn Sahl.
- D. SERRANO. "Dos fetuas...", 170-3, 173-82. En 1991. Traducción de dos fetuas que ya habían sido utilizadas y resumidas por Idris, Lagardère y otros.
- V. LAGARDERE. "Moulins...", 104-12 y 116. En 1991. Resume en francés unas 24 fetuas.

- V. LAGARDERE. "Culture...", 155-7, 159, 161, 164. En 1991. Resume en francés 14 fetuas relacionadas con el lino.

- D. POWERS. "On judicial...". En 1992. Resume y traduce parcialmente al inglés algunas fetuas (que ya había presentado en sus anteriores artículos) relacionadas con tres litigios del siglo XIV sobre habices en Fez.

* * * * *

BIBLIOGRAFIA Y SIGLAS⁸⁷

- ABD-ALLAH, Umar. "The Nature of the ethical Speculation in ash-Shāṭibī's Thought". *The Maghreb Review*, 6 (1981) 19-26.
- 'ABD AL-RAZZĀQ, Fawzī. *Al-Maṭbū'āt al-ḥayariyya fī l-Magrib. Fihris ma'a muqaddima ta'rjiyya*. Rabat: Dār Našr al-Ma'rifa, 1989.
- *ABŪ FĀRIS, Ḥ. "Al-imām al-Wanšarīsī wa-kitābu-hu 'Uddat al-burūq. Maṣallat al-Waṭā'iq wa-l-Majtū'āt, 1 (1985) 265-80.
- 'ĀFIYA (AL-), 'A. Q. "Al-ḥiṣra min al-firdaws al-mafqūd wa-fatwā wa-ta'līq". *Al-Manāhil*, 4 (1395/1975) 316-28.
- AGUADE, Jorge. "De nuevo sobre 'Abd al-Malik b. Ḥabīb". En *Actas II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica (1980)*. Madrid: IHAC, 1985, pp. 9-16.
- AGUIRRE SADABA, Javier. *El "Kitāb al-muqni' fī 'ilm al-šurūḥ" de Abū Ya'far Aḥmad Ibn ūḡī al-Ṭulayṭī, edición crítica de la obra y traducción de los contratos de compraventa, cartas de manumisión, denuncias y alegaciones*. Tesis doctoral de la Universidad de Granada, 1987.
- ALLOUCHE, I. S. y REGRAGUI, A. *Fihris al-majtū'āt al-'arabiyya al-mahfūza fī l-Jizāna al-'Amma bi-Ribāṭ al-Faṭḥ. Al-qism al-tānī (1921-1953)*. (Catalogue des manuscrits arabes de Rabat (Bibliothèque générale du Protectorat français au Maroc) Deuxième série (1921-1953)). París: Institut des Hautes-Etudes Marocaines, 1954.
- Amar = AMAR, Ernile. "La pierre de touche des Fétwas de Aḥmad al-Wanscharīsī. Choix de consultations des faqīhs du Maghreb traduites ou analysées par...". *Archives Marocaines*, 12 (1908) y 13 (1909).
- And. = *Al-Andalus*.
- AQ = *Al-Qanṭara*.
- AZEMMOURI, Thami el. "Les Nawāzil d'Ibn Sahl. Section relative à l'iḥtisāb". *Hespéris-Tamuda*, 14 (1973) 7-107.
- BAGDĀDĪ (AL-), I. B. *Īdāḥ al-maknūn fī l-dāyl 'alā Kašf al-zunūn 'an asmā' al-kutub wa-l-funūn*. Estambul: 1945 y 1947.
- BARGES, J. J. L. *Complément de l'histoire des Beni-Zeyān, rois de Tlemcen*. París: Leroux, 1887.
- BASSET, R. "Les manuscrits arabes de la Zaouyah d'El Hamel" *Giornale della Società Asiatica Italiana*, 10 (1896-7) 43-97.

87. Las obras marcadas con un asterisco se han citado en el texto pero no han sido utilizadas o lo han sido indirectamente.

- BEL, Alfred. *Barnāmaŷ yaštamilu 'alā bayān al-kutub al-'arabiyya al-mawfūda bi-jizānat ŷami' al-Qarawiyyīn bi-'āšimat Fās* (Catalogue des livres arabes de la Bibliothèque de la Mosquée d'el-Qaraouiyyine à Fés). Fez: 1918.
- Benchekroun = BENCHEKROUN, M. B. A. *La vie intellectuelle marocaine sous les Mérinides et les Wattasides (XIII-XVI siècles)*. Rabat: 1974.
- BENCHENEBA, M. y LEVI-PROVENÇAL, E. *Essai de répertoire chronologique des éditions de Fés*. Alger: Jules Carbonel, 1922.
- BENCHERIFA, M. *Al-Baštī. Ājir šu'arā' al-Andalus*. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī,
- BENCHERIFA, M. "Min ašdā' al-ḥayā al-yawmiyya fī Sabta al-murābiṭiyya". *Al-Manāhil*, 22 (¿1989?) 224-63. 1985.
- BERQUE, Jacques. "En lisant les Nawāzil Mazouna". *SI*, 32 (1970) 31-9.
- BERQUE, J. "Les Hilaliens repentis ou l'Algérie rurale au XV^e siècle d'après un manuscrit jurisprudentiel". *Annales: Economies-Sociétés-Civilisations.*, 25 (1970) 1325-53.
- BERQUE, J. *Les nawāzil el muzāra' du Mi'yār Al Wazzānī. Etude et traduction*. Rabat: Felix Moncho, 1940.
- BERQUE, J. "Retour à Mazouna". *Annales: Economies-Sociétés-Civilisations.*, 27 (1972) 150-7.
- BGR = Biblioteca General de Rabat.
- BHHAW = Biblioteca Ḥasan Ḥusnī 'Abd al-Wahhāb de Túnez.
- BNM = Biblioteca Nacional de Madrid.
- BOLENS, L. *L'Andalousie, du quotidien au sacré (XIe-XIIIe siècles)*. Aldeershot (Inglaterra): Variorum, 1990.
- BOLENS, L. "L'irrigation en al-Andalus: une société en mutation; analyse des sources juridiques (Les "nawāzild'al-Wanšarīsī)". En *El agua en zonas áridas...*, I, 69-94 y en L. BOLENS. *L'Andalousie...*, n. III, 71-92.
- BOLENS, L. "Les jardins d'al-Andalus". En L. BOLENS. *L'Andalousie...*, n. XVI, 71-96.
- BOLENS, L. "Les petites échanges font les grandes civilisations: l'Andalousie médiéval". En L. BOLENS. *L'Andalousie...*, n. XIX, 1-13.
- BOUSQUET, G. H. *Précis de Droit Musulman. Tome II: Le Droit Musulman par les Textes*. Alger: La Maison des livres, 1954.
- BQF = Biblioteca al-Qarawiyyīn de Fez.
- BRICE, William C. *An historical atlas of Islam*. Leiden: E.J. Brill, 1981.
- BRUNO, Henri. *Contribution à l'étude du régime des eaux en droit musulman*. Paris: A. Rousseau, 1913.
- Bruno = BRUNO, Henri y GAUDEFROY-DEMONBYNES, Maurice. *Le livre des magistratures d'el-Wancherisi. Texte arabe publié, traduit et annoté par...* Rabat: Editions Moncho, 1937.
- BRUNTSCHVIG, R. *La Berbérie orientale sous les ḥafṣides. Des origines a la fin du XV^e siècle*. Paris: Maisonneuve, 1982 [1940, 1947].
- BŪ'ABDALLĪ (AL-), al-Mahdī. "Al-ŷawānib al-maŷhūla min tarŷamat ḥayāt al-imām Aḥmad al-Wanšarīsī". *Al-Ašāla*, 83-4, ša'bān-ramaḍān/julio-agosto (1400/1980) 19-28.
- Būṭāhir = Estudio preliminar de: WANŠARĪSĪ (AL-). *Īdāḥ al-masālik ilā qawā'id al-Imām Mālik*. Ed. y estudio por Aḥmad Bū Ṭāhir al-Jaṭṭābī. Rabat: Šundūq Ihyā' al-Turāṭ al-Islāmī, 1400/1980.
- BUZINEB, H. "Respuestas de juriconsultos maghrebies en torno a la inmigración de musulmanes hispánicos". *Hespéris-Tamuda*, 26-7 (1988-9) 53-66.
- CAGIGAS, Isidro de las. *Los mudéjares*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos, 1948.

- CANO AVILA, Pedro. "Contratos de compraventa en el reino nazarí de Granada, según el tratado notarial de Ibn Salmūn". *AQ*, 9, fasc. 2 (1988) 323-51.
- CASIRI, M. *Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*. Madrid: 1770. Osnabruck:1969, edición facsímil.
- CASTEJON CALDERON, Rafael. *Los juristas hispano-musulmanes. (Desde la conquista, hasta la caída del califato de Córdoba.- Años 711 a 1031 de C.)*. Madrid: CSIC, 1948.
- CASTILLO CASTILLO, C. "Manuscritos arábigos que se conservan en la Escuela de Estudios Arabes de Granada". *Cuadernos de Historia del Islam*, 11 (1984) 213-38.
- CODERA, Francisco. "Comisión histórica en Túnez". *Boletín Real Academia H^a*, 12 (1888) fasc. 1, 380-99.
- CODERA, F. "La pierre de touche des fetwas (consultas)" de Ahmed al-Wancharisi". *Boletín Real Academia H^a*, 54 (1909) fasc. 2, 345-355 y 56 (1910) fasc. 2, 378-386.
- COUR, A. *L'établissement des dynasties des chérifs au Maroc et leur rivalité avec les turcs de la régence d'Alger. 1509-1830*. Paris: Ernest Leroux, 1904.
- DAGA PORTILLO, Rocío. "Aproximación a la obra *al-Ahkām al-Kubrā* del cadí 'Īsā b. Sahl". *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos*, 36 (1987) 237-49.
- DAGA PORTILLO, R. *La organización jurídica y social en la España Musulmana. Traducción y Estudio de al-Ahkām al-kubrā de Ibn Sahl (s. X)*. Tesis doctoral de la Universidad de Granada, 1990.
- Dibāy* = IBN FARḤŪN. *Al-Dibāy al-mudāhhab fī ma'rīfat a'yān al-'ulamā' al-maḏhab*. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, s. d. (al margen el *Nayl*, reimpresión de la edición El Cairo: 1932).
- Durra* = IBN AL-QĀDĪ AL-MIKNĀSĪ (m. 1616). *Durrat al-ḥiṣāl fī asmā' al-riyāl*. Ed. Mu. Abū l-Nūr. El Cairo-Túnez: Dār al-turāt-al-Maktaba al-'Aṭīqa, 1970 y 1971.
- FAGNAN, E. *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Départements. Tome XVIII. Alger*. París: 1893 (reimp. Vaduz/Liechtenstein: Topos Verlag, 1979).
- FAHD, Badrī Mu. "Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (382/996)". *Awrāq*, 5-6 (1982-3) 31-41 (sección árabe).
- FĀSĪ (AL-), Mu. al-'Ābid. *Fihris majtūāt jizānat al-Qarawiyyūn*. Casablanca: Dār al-Kitāb, 1399/1979.
- FĀSĪ, 'Abd al-R. *Juḡat al-ḥisba. Fī l-naḡar wa-l-taḡbīq wa-l-tadwīn (La Hisba. Théorie - Pratique - Codification)*. Casablanca: Dār al-Taqāfa, 1404/1984.
- FIERRO, M. I. "Dos ediciones de Abū Ishāq Ibrāhīm al-Šāṭibī" (reseña). *Sharq al-Andalus*, 4 (1987) 351-4.
- FIERRO, M. I. *La heterodoxia en al-Andalus durante el periodo omeya*. Madrid: IHAC, 1987.
- FIERRO, M. I. IBN RUŠD. *Al-Bayān wa-l-taḡṣīl...* Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1404/1984 (reseña). *AQ*, 6 (1985) 576-8.
- FIERRO, M. I. "Los mālikīes de al-Andalus y los dos árbitros (*al-ḥakamān*)". *AQ*, 6 (1985) 79-102.
- FIHRIS al-Jizāna al-Taymūriyya*. El Cairo: Dār al-Kutub al-Miṣriyya, 1947-50.
- **FIHRIST al-kutub al-'arabiyya al-mahfūza bi-l-Kutubjāna al-Jidāwiyya al-Miṣriyya*. El Cairo: 1306-9/1888-1891.
- **FIHRIST al-kutub al-'arabiyya al-mawjūda bi-Dār al-Kutub al-Miṣriyya li-gāyat šahr sabtambar 1925 II-VI*. El Cairo: 1345-48/1926-1934.
- FIHRIS al-majtūāt al-'arabiyya al-mahfūza fī l-Jizāna al-'Ammā bi-l-Magrib. Al-Qism al-tālit, al-ḡuz' al-awwal. (Catalogue des manuscrits arabes de Rabat. Troisième série (1954-1957), Vol. I (1973)*. Rabat: Ministère des Habous, des Affaires Islamiques

- FORNEAS, J. M. "Datos para el estudio de la "Mudawwana" de Saḥnūn en al-Andalus". En *Actas del IV Coloquio Hispano-Tunecino (Palma, 1979)*. Madrid: IHAC, 1983, pp. 93-118. et de la Culture, 1973.
- FORNEAS, J. M. "Recepción y difusión en al-Andalus de algunas obras de Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī". En *Homenaje al prof. D. Cabanelas*. Granada: Universidad, 1987, I, 315-44.
- GAL = BROCKELMANN, C. *Geschichte der Arabischen Litteratur*. Leiden: Brill, 1937-42.
- *GALLEGO, Rosario. Tesis de licenciatura sobre "Asnà al-matā'ir" de al-Wanšarīsī. Madrid: 1963-4.
- GARCIA-ARENAL, M. "Algunos manuscritos de *fiqh* andalusíes y norteafricanos pertenecientes a la Real Biblioteca de El Escorial". *AQ*, 1 (1980) 9-26.
- GARCIA-ARENAL, M. "En Marruecos: árabes, beréberes y hombres de religión". *AQ*, 11, 2 (1990) 489-508.
- GARCIA GOMEZ, E. "Unas "Ordenanzas del zoco" del siglo IX. Traducción del más antiguo antecedente de los tratados andaluces de ḥisba, por un autor andaluz". *And.*, 22 (1957) 253-316.
- GAS = SEZGIN, Fuat. *Geschichte des arabischen Schrifttums*. Leiden: Brill, 1967.
- GIBERT, Soledad. "Abū l-Barakāt al-Balaḥfiqī, qāḍī, historiador y poeta". *And.*, 28 (1963) 381-424.
- GIRON IRUESTE, Fernando y ALVAREZ MORALES, Camilo. "La faceta médica del granadino 'Abd al-Mālik b. Ḥabīb". *Andalucía Islámica. Textos y Estudios.*, 2-3 (1981-2) 125-37.
- GRANJA, Fernando de la. "A propósito del nombre Muḥammad y sus variantes en Occidente". *And.*, 33 (1968) 231-40.
- GRANJA, F. de la. "Condena de Boabdil por los alfaquíes de Granada". *And.*, 36 (1971) 145-76.
- GRANJA, F. de la. "Fiestas cristianas en al-Andalus. II: textos de al-Ṭurṭūšī, el cadī 'Iyād y al-Wanšarīsī". *And.*, 35 (1970) 119-42.
- GRANJA, F. de la. "Una polémica religiosa en Murcia en tiempos de Alfonso el Sabio". *And.*, 31 (1966) 47-72.
- GUILLEN ROBLES, F. *Catálogo de los Manuscritos Arabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid*. Madrid: 1889.
- GURĀB, Sa'd. "Kutub al-fatāwī wa-qīmatu-ha al-iḥtimā'iyya. Miṭāl nawāzil al-Burzulī". *Hawliyyāt al-Īmā'ī'a al-Tūnisiyya*, 16 (1978) 65-102.
- ḤAFNĀWĪ (AL-), Mu. *Ta'rīf al-jalaf bi-riyāl al-salaf*. 2 tomos en 1 vol. Beirut: Mu'assasat al-Risāla, al-Maktaba al-'Atīqa, 1405/1985 [Argel: 1906].
- HAJJI, Mohammed. *L'activité Intellectuelle à l'Epoque Sa'dide*. Rabat: Dar El-Maghrib, 1972.
- ḤAMMĀDA, Mu. Māhir. *Al-Watā'iq al-siyāsiyya wa-l-idāriyya fī l-Andalus wa-šimālī Ifriqiya 64-897/683-1492. Dirāsa wa-nuṣūṣ*. Beirut: Mu'assasat al-Risāla, 1406/1986³.
- ḤAYYĪ, Mu. *Alf sana min al-wafāyāt fī talāta kutub*. Rabat: Dār al-Maghrib li-l-Ta'līf, 1396/1976.
- HUICI MIRANDA, A. "Ibn Ḥabīb". En *EF*, III, 798, s. v.
- HUNWICK, John O. "Al-Ma[g]hribī and the Jews of Tuāt: the demise of a community". *SI*, 61 (1985) 155-83.
- HUNWICK, John O. "The Rights of *Dhimmīs* to maintain a place of worship: a 15th Century *fatwā* from Tlemcen". *AQ*, 12, 1 (1991) 133-55.
- HUNWICK, John O. *Sharī'a in Songhay: the replies of al-Maghribī to the questions of Askia al-Ḥajj Muḥammad*. Ed. y tr. Nueva York: Oxford University Press, 1985.
- IBN 'ABBĀD. *Al-Rasā'il al-ṣuġrā. Lettres de direction spirituelle*. Ed. Paul Nwya. Beirut: Imprimerie Catholique, 1958.
- IBN ABĪ ZAYD AL-QAYRAWĀNĪ (310-86/922-96). *Al-Risāla*. Ed. y tr. de Léon Bercher. Argel: Jules Carbonell, 1952⁴ [1945¹].

- Ibn 'Askar = IBN 'ASKAR (m.1578). *Dawḥat al-nāšir li-mahāsini man kāna bi-l-Magrib min mašāyij al-qarn l-'āšir*. Ed. M. Ḥayyī: Dār al-Kitāb li-l-Ta'lif, 1977 (reimp. por offset de la 1ª ed. de 1977).
- Ibn Maryam = IBN MARYAM (m. post. 1605). *Al-Bustān fī dīkr al-awliyā' wa-l-'ulamā' bi-Tilimsān*. Ed. Ben Cheneb. Introducción a la reimpresión de la ed. de 1908: 'Abd al-R. Ṭalīb. Argel: Diwān al-Maṭbū'āt al-Ŷāmi'iyya, [1406/1985-6].
- "Ibn Nādī". En *EP*, suplemento, 395, s. v.
- IBN AL-QUNFUD (740-809/1340-1406). *Šaraf al-ṭalīb fī asnā al-muṭalīb*. Ed. Mu. Ḥayyī en Mu. ḤAYYĪ. *Alf sana min al-wafayāt fī ṭalāta kuub*. Rabat: Dār al-Magrib li-l-Ta'lif, 1396/1976, pp. 9-93.
- IBN RUŠD. *Fatāwā*. Ed. Mujtār b. al-Ṭāhir al-Taḥlīf. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1987.
- IBN SŪDA, 'Abd al-Salām. *Dalīl al-mu'arrij al-Magrib al-aqṣā*. Casablanca: Dār al-Kitāb, 1960 y 1965.
- Īdāh* = WANŠARISĪ (AL-). *Īdāh al-masālik ilā qawā'id al-Imām Mālik*. Ed. y estudio por Aḥmad Bū Ṭāhir al-Jaṭṭābī. Rabat: Šundūq Iḥyā' al-Turāṭ al-Islāmī, 1400/1980.
- Idjāza = BENCHENEB, M. "Etude sur les personnages mentionnés dans l'Idjāza du cheikh 'Abd al-Qādir el-Fāsy". En *Actes du XIV Congrès international des orientalistes*. París: 1905, IV, pp. 168-260.
- IDRIS, Hady Rogers. *La Berbérie orientale sous les zirides. X-XII siècles*. París: Maisonneuve, 1962.
- IDRIS, H. R. "Al-Burzulī". En *EP*, I, 1381, s. v.
- IDRIS, H. R. "Commerce maritime et *kirād* en berbérie orientale d'après un recueil inédit de fatwās médiévales". *Journal of Economic and Social History of the Orient.*, 4, fasc. 3 (1961) 225-39.
- IDRIS, H. R. "Contribution à l'étude de la vie économique en occident musulman médiéval: Glanes de données chiffrées". *ROMMM*, 15-16, fasc. 2 (1973) 75-87.
- IDRIS, H. R. "Deux juristes kairouanais de l'époque zīrīde: Ibn Abī Zaid et al-Qābisī (X^e-XII^e siècles)". *Annales de l'Institut d'Etudes Orientales d'Alger.*, 12 (1954) 122-98.
- IDRIS, H. R. "Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī". En *EP*, III, 717, s. v.
- IDRIS, H. R. "Ibn 'Arafa". En *EP*, III, 734, s. v.
- IDRIS, H. R. "Le mariage en Occident musulman d'après un choix de fatwās médiévales extraites du *Mi'yār* d'al-Wanšarīsī". *SI*, 32 (1970) 157-167.
- IDRIS, H. R. "Le mariage en Occident musulman. Analyse de fatwās médiévales.
- IDRIS, H. R. "Le mariage en occident musulman. Analyse de fatwās médiévales extraites du *Mi'yār* d'al-Wanšarīsī". *ROMM*, 17, fasc. 1 (1974) 71-105. extraites du *Mi'yār* d'al-Wancharīchī". *ROMM*, 12, fasc. 2 (1972) 45-62.
- IDRIS, H. R. "Le mariage en occident musulman. Analyse de fatwās médiévales extraites du *Mi'yār* d'al-Wanšarīsī (sic) (suite et fin)". *ROMM*, 25, fasc. 1 (1978) 119-38.
- IDRIS, H. R. "Les tributaires en occident musulman médiéval d'après le *Mi'yār* d'al-Wanšarīsī". En *Mélanges d'Islamologie: volume dédié à la mémoire de Armand Abel*, Leiden: Brill, 1974, I, 172-196.
- *'INĀN, Mu. 'Abd Allāh. *Nihāyat al-Andalus wa-ta'rīj al-'arab al-mustansširīn*. El Cairo: Laṅnat al-Ta'lif wa-l-Tarjama wa-l-Našr, 1966.
- *'IYĀD, A. F. e IBN 'IYĀD, Mu. *Maḍāhib al-ḥukkām fī nawāzil al-aḥkām*. Ed. Mu. Bencherifa. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1990.
- JALLAF, M. A. W. "Waṭīqa fī iḡtiṣāb Ibn al-Saqqā". *Awrāq*, 5-6 (1982-3) 99-104.
- JUSTEL, B. "Nuevo fondo de manuscritos árabes de la Biblioteca Nacional". *RIEIEM*, 20 (1979-80) 98-143.

- KABLY, Mohammed. *Société, pouvoir et religion au Maroc à la fin du "Moyen Age" (XIV^e-XV^e siècles)*. Paris: Maisonneuve, 1986.
- Kahhāla = KAHHĀLA, 'Umar Riḏā. *Mu'jam al-mu'allifin. Tarāʾim mušammif l-kuub al-'arabiyya*. Damasco: Maṭba'at al-Taraqqī, 1376-81/1957-61.
- *KENNY, J. "Mālikī law and the *Risāla* of Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī". *Hamdard Islamicus*, 6, fascículo 3, (1983) 63-71.
- LAGARDERE, V. "Abū l-Walīd b. Rušd. Qādī al-quḏāt de Cordoue". *Revue des Etudes Islamiques.*, 54 (1986) 203-24.
- LAGARDERE, V. "Communautés mozarabes et pouvoir almoravide en 519/1125 en Andalus". *SI*, 67 (1988) 99-119.
- LAGARDERE, V. "Culture et industrie du lin en al-Andalus au Moyen Age (VIII^e-XV^e s.)". *SI*, 84 (1991) 143-65.
- LAGARDERE, V. "Droit des eaux et des installations hydrauliques au Maghreb et en Andalus au XI^e et XII^e siècles dans le *Mi'yār* d'al-Wanšarīsī. *Cahiers de Tunisie*, 37 (1988-9) 84-124.
- LAGARDERE, V. "La haute judicature à l' époque almoravide en al-Andalus". *AQ*, 7 (1986) 135-228.
- LAGARDERE, V. "Moulins de l'Occident musulman au Moyen Age (IX au XV^e siècles): al-Andalus". *AQ*, 12, 1 (1991) 59-118.
- LAGARDERE, V. "Mûriers et culture de la soie en Andalus au Moyen Age (X^e-XIV^e siècles)". *Mélanges de la Casa de Velázquez.*, 26, 1 (1990) 97-111.
- LAGARDERE, V. *Le vendredi de Zallaqa. 23 octobre 1086*. Paris: Editions l'Harmattan, 1989.
- LAPANNE-JOINVILLE, J. "Le régime des eaux en droit musulman (rite malékite)". *Revue Algérienne, Tunisienne et Marocaine de Législation et Jurisprudence.*, 72 (1956) 12-61, 63-90.
- Laqaṭ = IBN AL-QĀDĪ AL-MIKNĀSĪ (m. 1616). *Laqaṭ al-farā'id min luḏāʾat ḥuqaq al-fawā'id*. Ed. M. Ḥaššī in M. ḤAYŶĪ. *Alf sana min al-wafayāt fī talāʾa kuub*. Rabat: Dār al-Magrib li-l-Ta'lif, 1396/1976, pp. 157-332.
- LEVI-PROVENÇAL, E. *Les manuscrits arabes de Rabat*. Paris: 1921.
- LOPEZ ORTIZ, J. "Fatwās granadinas de los siglos XIV y XV. La fatwā en al-Andalus". *And.*, 6 (1941) 73-127.
- LOPEZ ORTIZ, J. "La recepción de la escuela malequí en España". *Anuario de Historia del Derecho Español.*, 7 (1930) 1-167.
- MAILLARD, Paul. "Bibliothèque de la Grand Mosquée de Tanger. Essai de bibliographie marocaine". *Revue du Monde Musulman.*, 35 (1917-8) 107-92.
- MAILLO, Felipe. "Consideraciones acerca de una fatwā de al-Wanšarīsī". *Studia Historica*, 3, fasc. 2, (1985) 181-91.
- MAILLO, Felipe. "Del Islam residual mudéjar". En F. MAILLO (ed.). *España. Al-Andalus. Sefarad: síntesis y nuevas perspectivas*. Salamanca: Universidad, 1990 (1988^o), 129-40.
- Majlūf = MAJLŪF, Mu. *Šaḡarat al-nūr al-zakiyya fī ṭabaqāt al-mālikīyya*. Beirut: Dār al-Kitāb al-'Arabī, s.d. (reimp. por *offset* de la 1^a ed. de 1349/1930).
- MAKKI, Mahmūd Alī. *Ensayo sobre las aportaciones orientales en la España musulmana y su influencia en la formación de la cultura hispano-árabe*. Madrid: Instituto de Estudios Islámicos en Madrid, 1968.
- MAKKI, M. A. "El Islam frente a las minorías cristianas". En *Actas I Jornadas de Cultura Árabe e Islámica. Al-Andalus, ocho siglos de historia compartida*. Toledo, 1989. Madrid: Al-Fadila (IOCD), 1989, 43-9.

- MAKKI, M. A. "Kitāb aḥkām al-sūq li-Yahyā b. 'Umar al-Andalusī (t. 289 h. = 901 m.)". *RIEIM*, 4 (1956) 59-151. Resumen en español 140-4. Véase la tr. de esta obra por E. GARCIA GOMEZ. "Unas "Ordenanzas del zoco" del siglo IX...".
- MANŞŪR, 'Abd al-Ḥafīz. *Al-Fihris al-'amm li-l-maǧtūbāt. Al-qism al-awwal: rašīd al-maktaba Ḥasan Ḥusnī 'Abd al-Wahhāb*. Preparado por... Túnez: al-Ma'had al-Qawmī li-l-Āṭār, 1975.
- Manşūr = MANŪR (AL-), Aḥmad (m.1587). *Fihris*. Ed. M. Ḥayyī. Rabat: Dār al-Magrib li-l-Ta'līf, 1396/1976.
- Manūnī = MANŪNĪ (AL-), Mu. *Mašādīr al-'arabīyya li-ta'rīj al-Magrib. Min al-fath al-islāmī ilā nihāyat al-'aṣr al-ḥadīfī*. Rabat: Kulliyat al-Adāb wa-l-'Ulūm al-Insāniyya, 1404/1983.
- MASUD, Muhammad Khalid. *Islamic Legal Philosophy. A Study of Abū Ishāq ash-Shāṭibī's Life and Thought*. Islamabad: Islamic Research Institute, 1977.
- MILLIOT, L. *Introduction a l'étude du droit musulman*. París: Recueil Sirey, 1953.
- MISPOULET, P. "Al-Mi'yār al-jadīd. "La nouvelle pierre de touche des Fatwās du faqīh al-Mahdī al-Ouazzanī al-'Imrānī". *Revue du Monde Musulman.*, 24 (1913) 298-310.
- MOLINA LOPEZ, Emilio. "Algunas consideraciones sobre los emigrados andalusíes". En *Homenaje al prof. D. Cabanelas*. Granada: Universidad, 1987, I, 419-32.
- MOLINA LOPEZ, E. "L'attitude des juristes de al-Andalus en matière de droit penal. A propos d'une publication récente sur le thème". En *Actes du VII Colloque*
- MÜLLER, Marcus Joseph. *Beiträge zur Geschichte der Westlischen Araber*. Munich: 1866. Universitaire Tuniso-Espagnole sur le patrimoine andalous dans la culture arabe et espagnole. Tunis, 1989. Túnez: CERES-Universidad, 1991, 155-91.
- Mumtī' = FĀSĪ (AL-), Mu. al-Mahdī (1625-98). *Mumtī' al-asmā' fī l-Īyazūlī wa-l-Tabbā' wa-mā lahumā min al-atbā'*. Ed. 'Abd al-Ḥayy al-'Amrawī y 'Abd al-Karīm Murād. Fez: Maṭba'a Mu. al-Jāmis, 1989.
- MU'NIS, Ḥusayn. "Asnā l-matāyīr fī bayān aḥkām man galaba 'ala waṭāni-hi al-naṣarā wa-lam yuhāyīr". *RIEI*, 5 (1957) 129-91. Resumen en español 273-5.
- MURANYI, Miklos. *Materialen zur mālīkītischen Rechtsliteratur. (Studien zum islamischen Recht, Band I, herausgeben von Klaus Lech)*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1984.
- Nafī = MAQQARĪ (AL-), A. *Nafī al-ṭīb min guṣn al-Andalus al-raṭīb*. Ed. Iḥsān 'Abbās. Beirut: Dār Ṣādir, 1388/1968.
- NAJJAR, Nassoh. *Al-Aḥkām al-kubrā de Ibn Sahl. Edición crítica y estudio*. Tesis doctoral de la Universidad Complutense de Madrid, 1973.
- Nayl = BĀBĀ AL-TUNBUKTĪ, Aḥmad (m.1627). *Nayl al-ibrīhāy bi-taṭrīz al-Dībāy*. Ed. al margen de *al-Dībāy* de IBN FARḤŪN. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, s.d.
- NWYIA, P. *Un mystique et prédicateur à la Qarawayn de Fès: Ibn 'Abbād de Ronda (1332-1390)*. Beirut: Imprimerie Catholique, 1961.
- PELLAT, Ch. "Ibn 'Abd al-Barr". En *EI²*, III, 695-6, s.v.
- PERES, H. v. AL-WANŠARĪSĪ. *Al-Mustahsan ...*
- PONS BOIGUES, Francisco. *Los historiadores y geógrafos árabe-españoles. 800-1450 A. D. Ensayo de un diccionario bio-bibliográfico con anotaciones críticas e históricas, descripción analítica de las obras con apéndices varios, un índice general e índices árabigos precedido de una introducción general*. Amsterdam: Philo Press, 1972 [Madrid: 1898].
- POWERS, D. S. "A Court Case from Fourteenth-Century North Africa". *Journal of the American Oriental Society.*, 110/2 (1990) 229-54.
- POWERS, D. S. "Fatwās as Sources for legal and Social History: A Dispute over Endowment Revenues from fourteenth-Century Fez". *AQ*, 11, 2 (1990) 295-341.

- POWERS, D. S. "The Islamic inheritance system: a socio-historical approach". En Chibli MALLAT y Jane CONNERS (eds.). *Islamic family law*. Londres: 1990, 11-29.
- POWERS, D. S. "On judicial review in Islamic law". *Law & Society Review*, 26, 2 (1992) 315-41.
- Qarāfi = QARĀFĪ (AL-), Badr al-Dīn (m.1600). *Tawšīh al-Dibāy wa-ḥilyat al-ibihāy*. Ed. Aḥmad al-Šaṭyāwī. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1403/1983.
- QAYRAWĀNĪ (AL-), v. IBN ABĪ ZAYD.
- QAYṬŪNĪ (AL-), Idrīs. *Mu'ṣam al-maṭbū'āt al-magribiyya*. Salé: 1988.
- RIEIM = *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos de Madrid*.
- ROMM = *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*.
- SABBAG, Leila. "La religion des moriscos entre deux fatwas". En *Les moriscos et leur temps. Table ronde internationale, 1981, Montpellier*. París: CNRS, 1983, pp. 45-56.
- Sa'd All. = SA'D ALLĀH, Abū l-Qāsim. *Ta'rīj al-Ŷazā'ir al-ṭaqāfi. Min al-qarn al-'āšir ilā l-rābi' al-ḥiyri (16-20 m)*. Argel: al-Šarika al-Waṭaniyya li-l-Našr wa-l-Tawzī', 1981.
- Salwa = KATTĀNĪ (AL-), Mu. (nac.1859). *Salwat al-anfās wa muḥādāṭat al-akyaš bi-man uqbira min 'ulamā' wa šulahā' bi-Fās*. Fez: al-Maṭba'a al-Ḥaṣariyya, 1316/1898.
- Santillana = SANTILLANA, David. *Istituzioni di diritto musulmano malichita con riguardo anche al sistema sciafiita*. Roma: Istituto per l'Oriente, 1926 y 1938.
- Sarkīs = SARKĪS, Yūsuf Alyān. *Mu'ṣam al-maṭbū'āt al-'arabiyya wa-l-mu'arraba (Dictionary of Arabic printed books. From the beginning of arabic printing until the end of 1339 A. H. = 1919 A. D.)*. El Cairo: 1928.
- ŠĀṬIBĪ (AL-) (m. 790/1388). *Fatāwā*. Ed. y estudio M. Abū l-Ayḫān. Túnez: 1985².
- SERRANO, Delfina. "Dos fetuas sobre la expulsión de mozárabes en 1126". *Anaquel de Estudios Arabes*, 2 (1991) 163-82.
- SI = *Studia Islamica*.
- SOURDEL, D. "Hady Roger Idris". *Revue des Etudes Islamiques.*, 46 (1978) 155-61.
- SPIES, O. y PRITSCH, E. (+). "Klassisches islamisches Recht". En *Orientalisches Recht*. Leiden: Brill, 1964, 220-343.
- TALBI, M. "Intérêt des oeuvres juridiques traitant de la guerre pour l'historien des armées médiévales iffikiennes (D'après le *Kiṭāb al-Nawādir* d'Ibn A. Zayd)". *Cahiers de Tunisie*, 4 (1956) 289-293.
- TALBI, M. "Kairouan et le mālīkisme espagnol". En *Etudes d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal*. París: Maisonneuve, 1962., I, 317-37.
- TALBI, M. "Opérations bancaires en Ifriqiya à l'époque d'al-Māzarī (453-536/1061-1141). Crédit et paiement par chèque". En *Recherches d'islamologie*. Louvain: Editions Peeters, 1977, pp. 307-19.
- ṬĀLIBĪ, 'Ammār. "Al-Wanšarišī". *Al-Ašāla*, 83-4, ša'bān-ramaḍān/julio-agosto (1400/1980) 46-7.
- TOUATI, Houari. "En relisant les *Nawāzil* Mazouna. Marabouts et chorfa au Maghreb central au XV^e siècle". *SI*, 69 (1989) 75-94.
- TURKI, A. *Polémiques entre Ibn Hazm et Bagi sur les principes de la loi musulmane. Essai sur le literalisme zahirite et la finalité malikite*. Argel: [1975].
- *ULAYŠ, Muḥammad (1218-99/1802-82). *Fatḥ al-'alt' al-mālīk fī l-fatwā 'alā madḥab al-imām Mālīk*. Ed. Mušṭafā Muḥammad. Ed. El Cairo: 1300/1882, 1316/1898. Ed. El Cairo: 1319-21/1901-4 (2 vols., con la *Tabsīrat* de Ibn Farḥūn al margen).
- VADET, J. C. "Ibn al-Ḥādīdī". En *EP*, III, 803, s. v.
- VIDAL CASTRO, Francisco. "'Abd al-Wāhid al-Wanšarišī (m. 1549): adu, cadí y muftí de Fez". En *Homenaje a Elena Pezzi*. Granada: Universidad, 1992, pp. 141-157.

- VIDAL CASTRO, F. "Aḥmad al-Wanšarīsī (m. 914/1508). Principales aspectos de su vida". *AQ*, 12, fasc. 2 (1991) 315-352.
- VIDAL CASTRO, F. *Aproximación al estudio bio-bibliográfico de al-Wanšarīsī (834-914/1430-1508)*. Memoria de Licenciatura inédita de la Universidad de Granada, 1990.
- VIDAL CASTRO, F. *Economía y sociedad en al-Andalus y el Magreb a través de una fuente jurídica: el Mi'yār de al-Wanšarīsī (m. 934/1508). Estudio especial del agua*. Tesis doctoral editada en 12 microfichas. Granada: Universidad, 1992.
- VIDAL CASTRO, F. "La interacción jurídica, social y económica de al-Andalus y el Magreb a través del Mi'yār de al-Wanšarīsī. Breve introducción a su contenido". En *Actas del II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas "Historia, Ciencia y Sociedad"*. Granada, 1989. Madrid: AECI-ICMA, 1992, pp. 339-356.
- VIDAL CASTRO, F. "Las obras de al-Wanšarīsī (m. 914/1508). Inventario analítico". *Anaquel de Estudios Arabes*, 3 (1992) 73-112.
- VIDAL CASTRO, F. "Sobre la compraventa de hombres libres en los dominios de Ibn Ḥafṣūn". En *Homenaje al Prof. Jacinto Bosch Vilá*. Granada: Universidad, 1991, vol. I, pp. 417-428.
- Wafayāt = WANŠARĪSĪ (AL-). *Wafayāt*. Ed. Mu. Ḥayyī en Mu. ḤAYYĪ. *Alf sana min al-wafayāt fī talāṭa kutub*. Rabat: Dār al-Magrib li-l-Ta'rif, 1396/1976, pp. 95-156.
- WANŠARĪSĪ (AL-), Aḥmad. (m.1508). "Asnā al-matāyir..." véase Mu'nis.
- WANŠARĪSĪ (AL-), A. *Al-Mustaḥṣan min al-bidac. Faṣl min al-Mi'yār...* Ed. H. Pérès. Argel: Imprimerie Officielle, 1946.
- WANŠARĪSĪ (AL-), A. *'Uddat al-burūq fī ṣam' mā fī l-madḥab min al-ṣumū' wa-l-furūq*. Ed. y estudio de Ḥamza Abū Fāris. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1990.
- *WAZZĀNĪ (AL-), Mu. al-Mahdī (m. 1925). *Al-mi'yār al-ṣadīd al-mu'rib 'an fatāwā al-muta'ajirīn min 'ulamā' al-Magrib*. Fez: 1328/1910.
- Ŷaḍwa = IBN AL-QĀDĪ AL-MIKNĀSĪ (m.1616). *Ŷaḍwat al-iqūbās fī man ḥalla min al-a'lām madīnat Fās*. Rabat: Dār al-Manṣūr, 1973-4.
- Ŷīlālī = ŶĪLĀLĪ (AL-), 'Abd al-R. *Ta'rīḥ al-Ŷazā'ir al-'amm*. Argel: 1955.
- ŶĪLĀLĪ (AL-), 'Abd al-Raḥmān. "Al-šahīd al-Wanšarīsī 955/1549". *Al-Aṣāla*, 83-4, ša'bān-ramaḍān/julio-agosto (1400/1980) 39-45.
- ŶĪLĀLĪ (AL-), Šādir. "Al-Wanšarīs mahd kifāḥ ba'īd wa-qa'nīb". *Al-Aṣāla*, 83-4, ša'bān-ramaḍān/julio-agosto (1400/1980) 29-38.
- ZAFRANI, H. "Judaisme d'Occident musulman: les relations judéo-musulmanes dans la littérature juridique. Le cas particulier de recours des tributaires juifs à la justice musulmane et aux autorités représentatives de l'Etat souverain". *SI*, 64 (1986) 125-49.
- Ziriklī = ZIRIKLĪ (AL-), Jayr al-Dīn. *Al-A'lām. Qāmūs tarāyīm li-ašḥar al-riyāl wa-l-nisā' min al-'arab wa-l-musta'rabīn wa-l-mustašriqīn*. Beirut: 1389/1969.
- Ziriklī⁶ = sexta edición, Beirut: Dār al-'Ilm li-l-Malāyīn, 1984.

RESUMEN

Este artículo es la primera parte de un estudio sobre la gran recopilación de fetuas andalusíes y norteafricanas de al-Wanšarīsī (m. 914/1508): *al-Mi'yār al-mu'rib wa-l-ŷāmi' al-mugrib 'an fatāwā 'ulamā' Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Magrib*. En esta primera parte se presentan las cuestiones relacionadas con el título de la obra, fecha y lugar de composición, fuentes, manuscritos, ediciones y traducciones.

ABSTRACT

This paper is the first part of a study about the great collection of legal response (*fatwās*) issued in al-Andalus and North Africa of al-Wanšarīsī (m. 914/1508): *al-Mi'yār al-mu'rib wa-l-ŷāmi' al-mugrib 'an fatāwā 'ulamā' Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Magrib*. The present article focuses on some aspects of the work: title, date and place of redaction, sources, manuscripts, editions and translations.